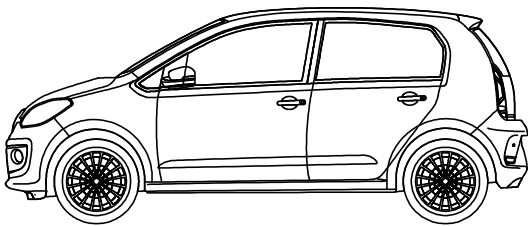


# MVG<sup>®</sup>

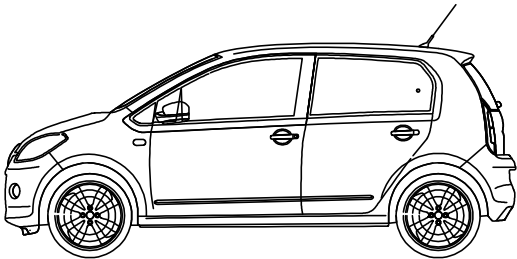
Die Anhängerkupplung.

Anhängerkupplungen  
und Elektrosätze  
direkt vom Hersteller

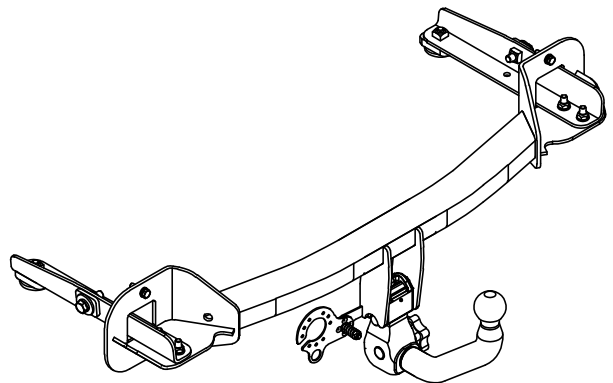
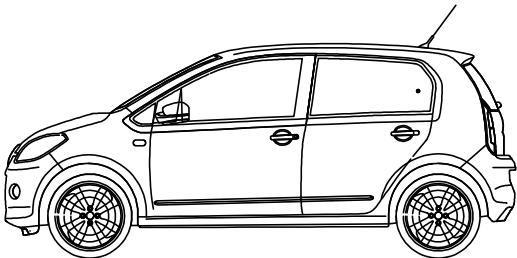
## Volkswagen up! (AA / AAN)



## Seat Mii (AA / AAN)



## Skoda Citygo (AA / AAN)



**MVG: 3829 A**

**E** Instrucciones de montaje

**D** Einbauanleitung

**GB** Installation instruction

**F** Notice de montage

**NL** Inbouw instructie

**S** Monteringsanvisning

**CZ** Návod k montáži

**I** Istruzioni di montaggio

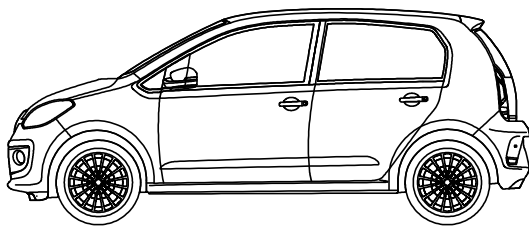
An der Wasserwiese 1  
D-52249 Eschweiler

E-mail: [info@mvg-ahk.de](mailto:info@mvg-ahk.de)  
Internet: [www.mvg-ahk.de](http://www.mvg-ahk.de)

Tel.: 0049 (0)2403/7902-60  
Fax: 0049 (0)2403/7902-99



EG



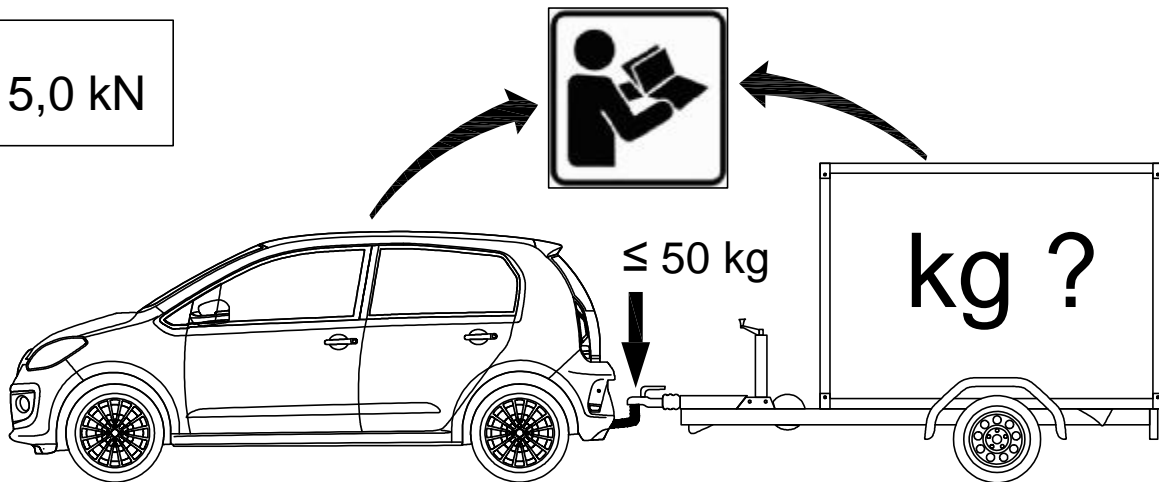
↓ ≤ 1380 kg

Volkswagen up e13\*2007/46\*1167  
Volkswagen up e13\*2007/46\*1182

Seat Mii e13\*2007/46\*1168  
Seat Mii e13\*2007/46\*1183

Skoda Citigo e13\*2007/46\*1169  
Skoda Citigo e13\*2007/46\*1184

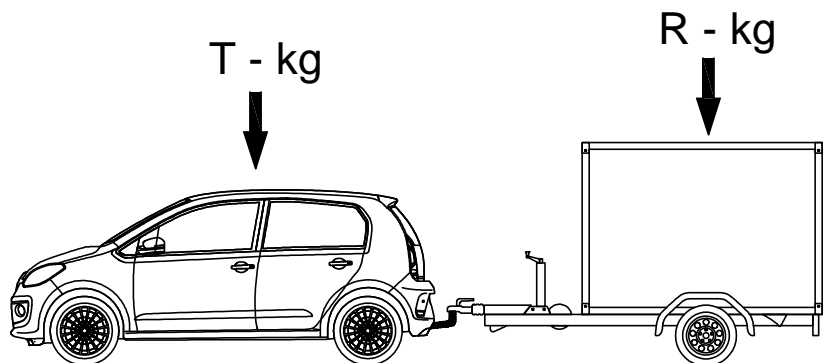
$D = 5,0 \text{ kN}$



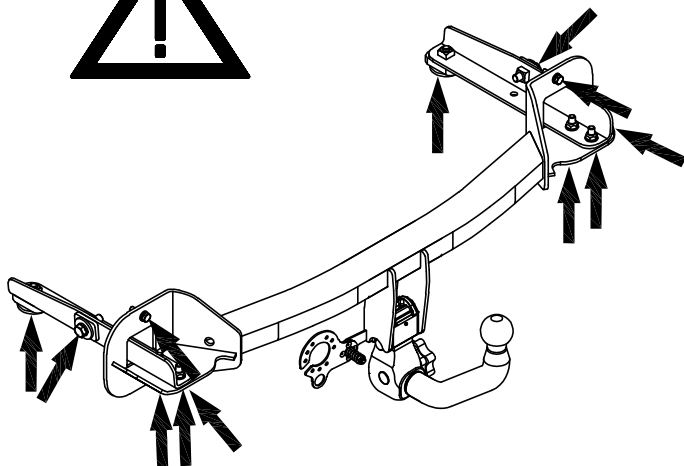
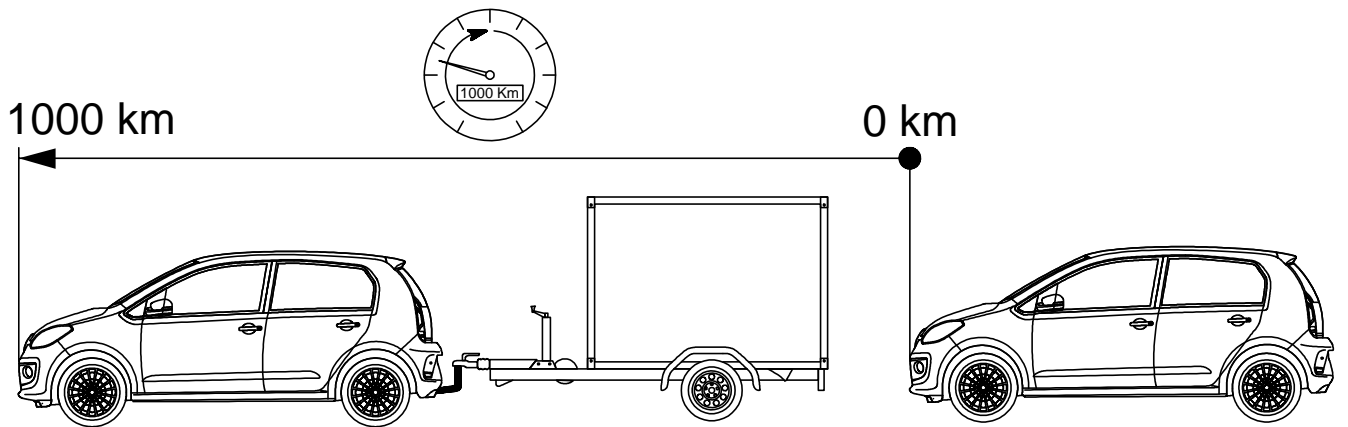
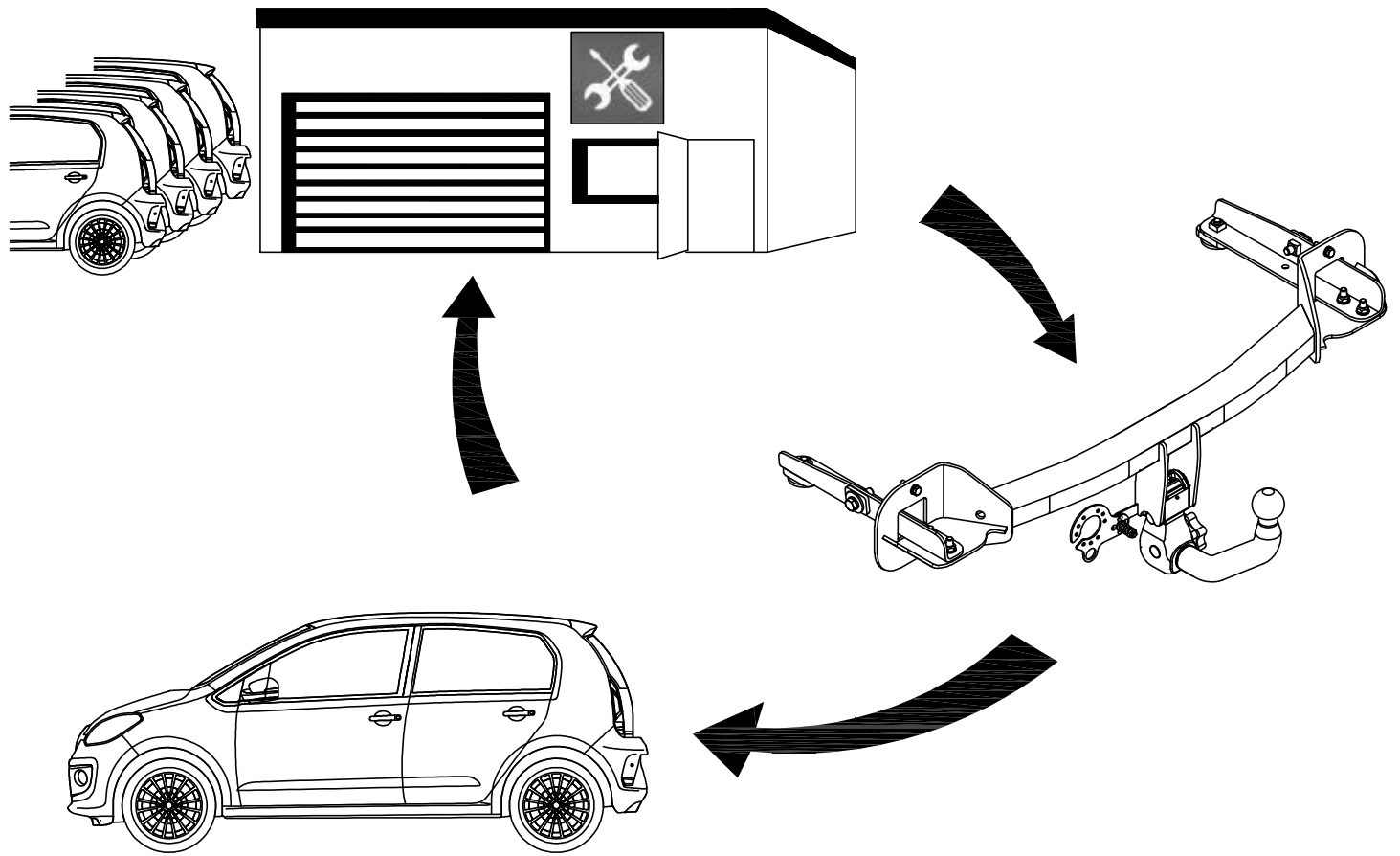
$D = \frac{T \times R}{1000 \times (T + R)} \times g$




$g = 9,81 \text{ m/s}^2$

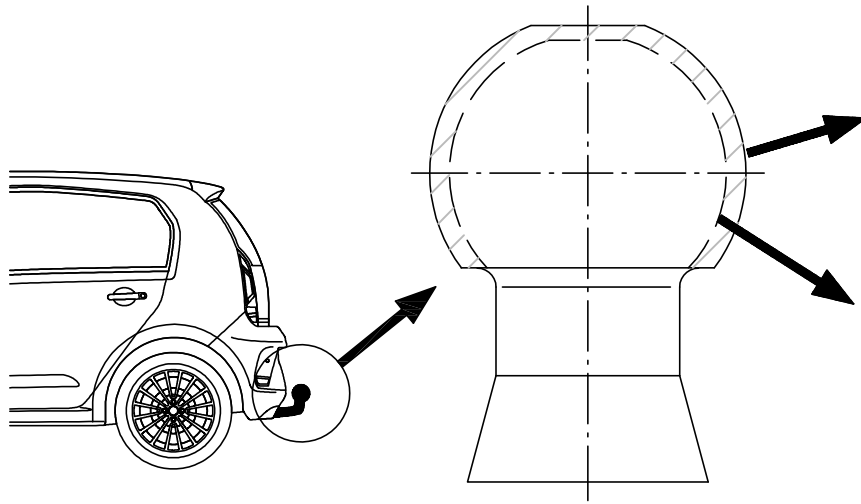
$T = \frac{R \times D \times 1000}{(g \times R) - (1000 \times D)} \times g$



$R = \frac{T \times D \times 1000}{(g \times T) - (1000 \times D)}$



	M8	20 Nm
	M10	40 Nm
	M12	68 Nm



Ø = 50 mm



Ø < 49 mm



Approval Number

~~~~~ M 10100

MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH

Type: 3829 A D-Value: 5,0 kN

Class: A50-X S-Value: 50 kg

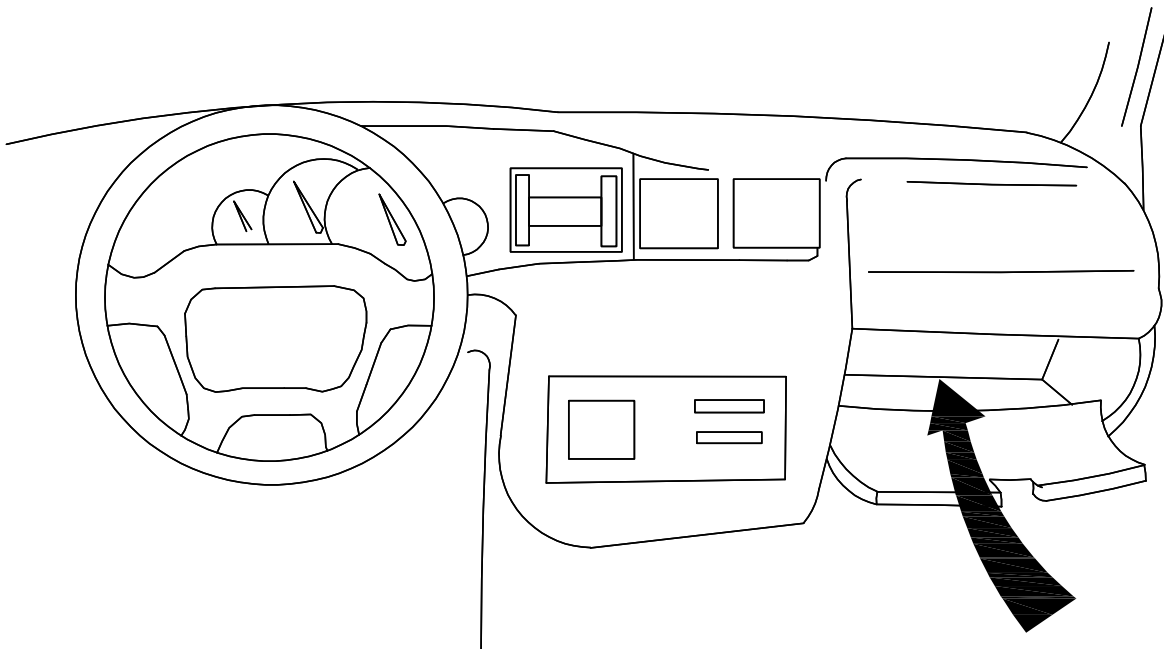
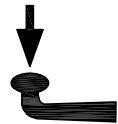
Made in Germany

[www.mvg-ahk.de](http://www.mvg-ahk.de)

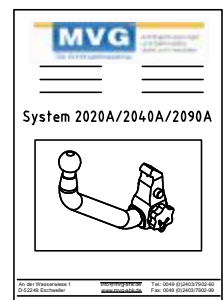
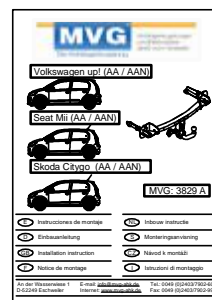
Zulässige Stützlast  
maximal 50 kg

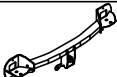










































MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH  
[www.mvg-ahk.de](http://www.mvg-ahk.de)

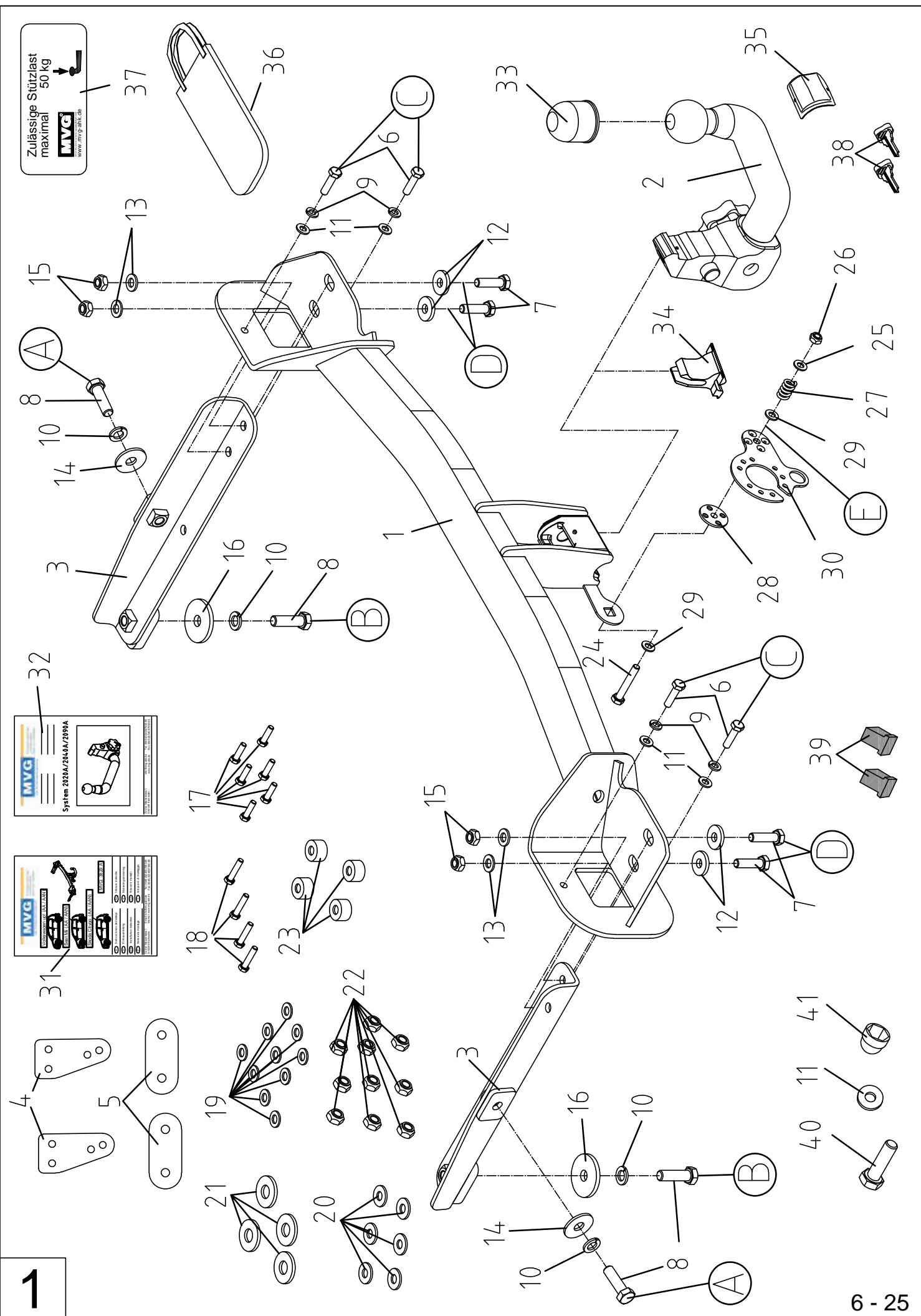


Technische Änderungen vorbehalten

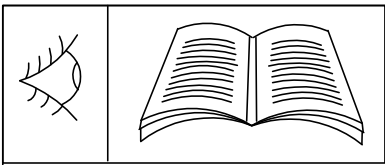


|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                                                      |                       |  |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|--|------|
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1x   |      | 3829 A                |  |      |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1x   |     | 2090-C-5.0            |  |      |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | je.1 |     | 1x links & 1x rechts  |  |      |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2x   |     |                       |  |      |
| 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2x   |     |                       |  |      |
| 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4x   |     | M8x30 (8.8) ISO 4017  |  |      |
| 7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4x   |     | M10x35 (8.8) ISO 4017 |  |      |
| 8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4x   |     | M12x40 (8.8) ISO 4017 |  |      |
| 9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 4x   |     | B8 (Fst.) DIN 127     |  |      |
| 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4x   |     | B12 (Fst.) DIN 127    |  |      |
| 11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 5x   |     | ∅ 8,4/23x4 DIN 6340   |  |      |
| 12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4x   |    | ∅ 10,5/28x4 DIN 6340  |  |      |
| 13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4x   |   | ∅ 10,5/20x2 ISO 7089  |  |      |
| 14                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2x   |   | ∅ 13/37x3 ISO 7093    |  |      |
| 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4x   |   | M10 (8) ISO 7042      |  |      |
| 16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2x   |   | ∅ 50x5                |  |      |
| 17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6x   |   | M6x16 (8.8) ISO 4017  |  |      |
| 18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4x   |   | M6x25 (8.8) ISO 4017  |  |      |
| 19                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10x  |   | ∅ 6,4/12x1,6 ISO 7089 |  |      |
| 20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6x   |   | ∅ 6,4/18x1,6 ISO 7093 |  |      |
| 21                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4x   |   | ∅ 8,4/24x2 ISO 7093   |  |      |
| 22                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10x  |   | M6 (8) ISO 7042       |  |      |
| 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4x   |   | ∅ 25x10               |  |      |
| 24                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |   | M8x50 (8.8) ISO 4017  |  |      |
| 25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |   | ∅ 8,4/16x1,6 ISO 7089 |  |      |
| 26                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |   | M8 (8) ISO 7042       |  |      |
| 27                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |     |                       |  |      |
| 28                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |    | ∅ 35x5 (POM)          |  |      |
| 29                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2x   |    | ∅ 8,4/16x1,6 (POM)    |  |      |
| 30                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |    |                       |  |      |
| 31                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |    | 3829 A                |  |      |
| 32                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |    | 2020 A/2040 A/2090 A  |  |      |
| 33                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |    |                       |  | 0062 |
| 34                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |    |                       |  | 0079 |
| 35                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |    |                       |  | 0079 |
| 36                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |    |                       |  | 1012 |
| 37                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |    | 50kg                  |  | 1016 |
| 38                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2x   |   |                       |  |      |
| 39                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2x   |  |                       |  |      |
| 40                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |  | M8x20 (8.8) ISO 4017  |  |      |
| 41                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1x   |  | Sechskant-Schutzkappe |  |      |
| <hr/> <p>(E) Volumen de suministro del enganche</p> <hr/> <p>(D) Lieferumfang der Anhängervorrichtung</p> <hr/> <p>(GB) Scope of delivery of towing hitch</p> <hr/> <p>(F) Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage</p> <hr/> <p>(NL) Leveringsomvang trekhaak</p> <hr/> <p>(S) Dragkrokens leveransspecifikation</p> <hr/> <p>(CZ) Objem dodání tažného zařízení</p> <hr/> <p>(I) Dotazione del gancio di traino</p> <hr/> |      |                                                                                      |                       |  |      |

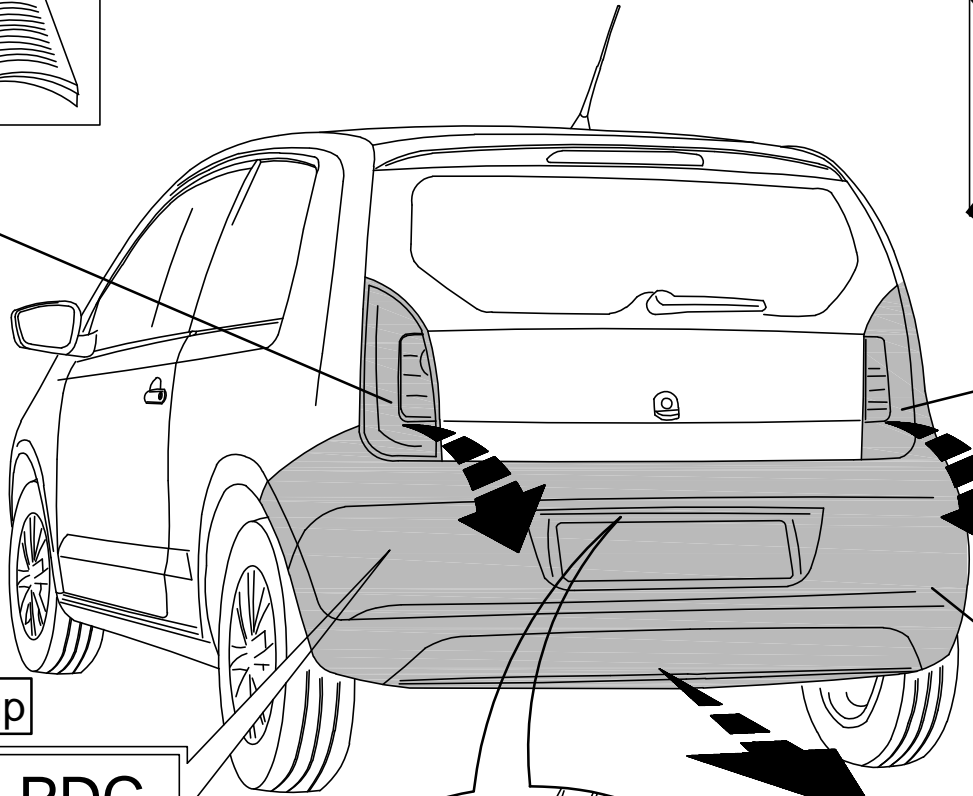
Zulässige Stützlast  
maximal  
50 kg  
MVG  
www.mvg-ahk.de



1



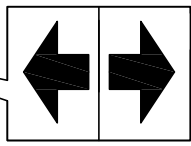
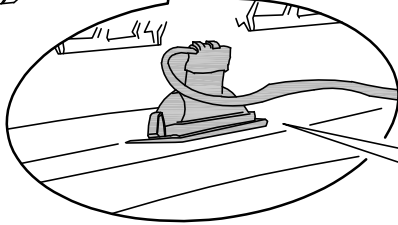
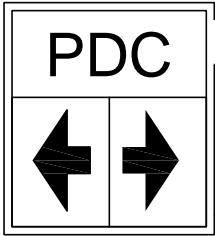
X1



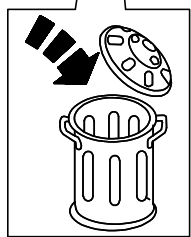
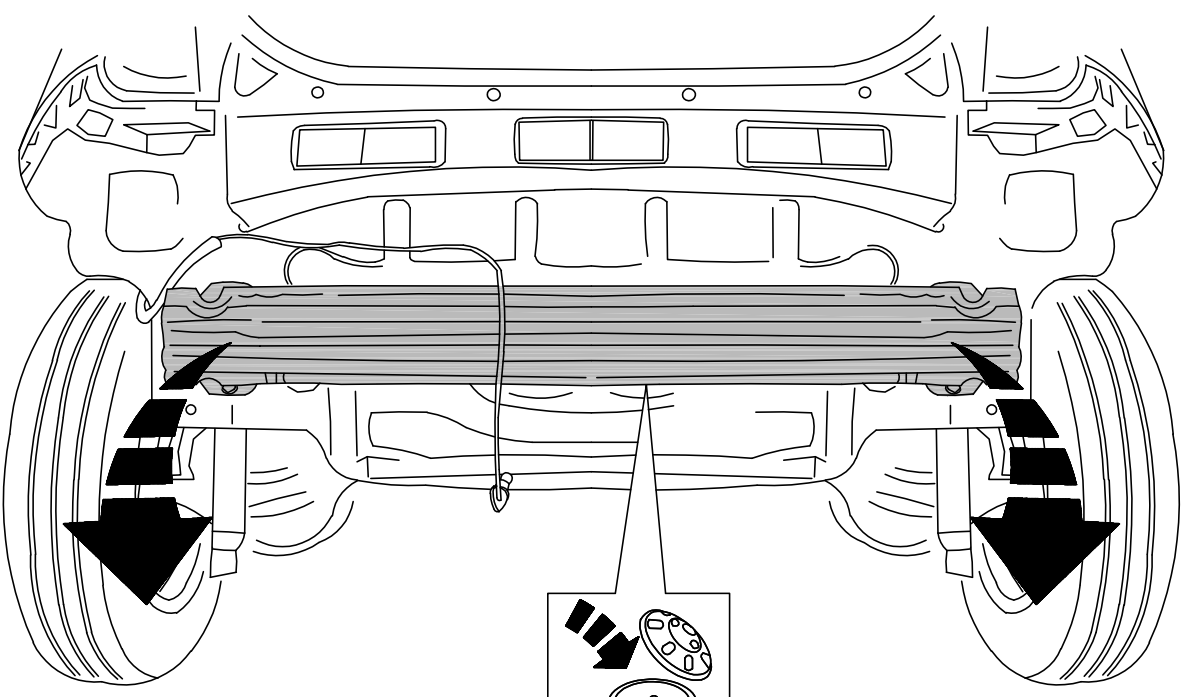
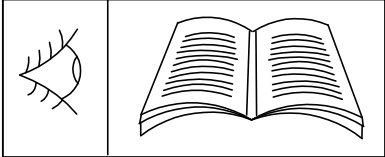
X1

X2

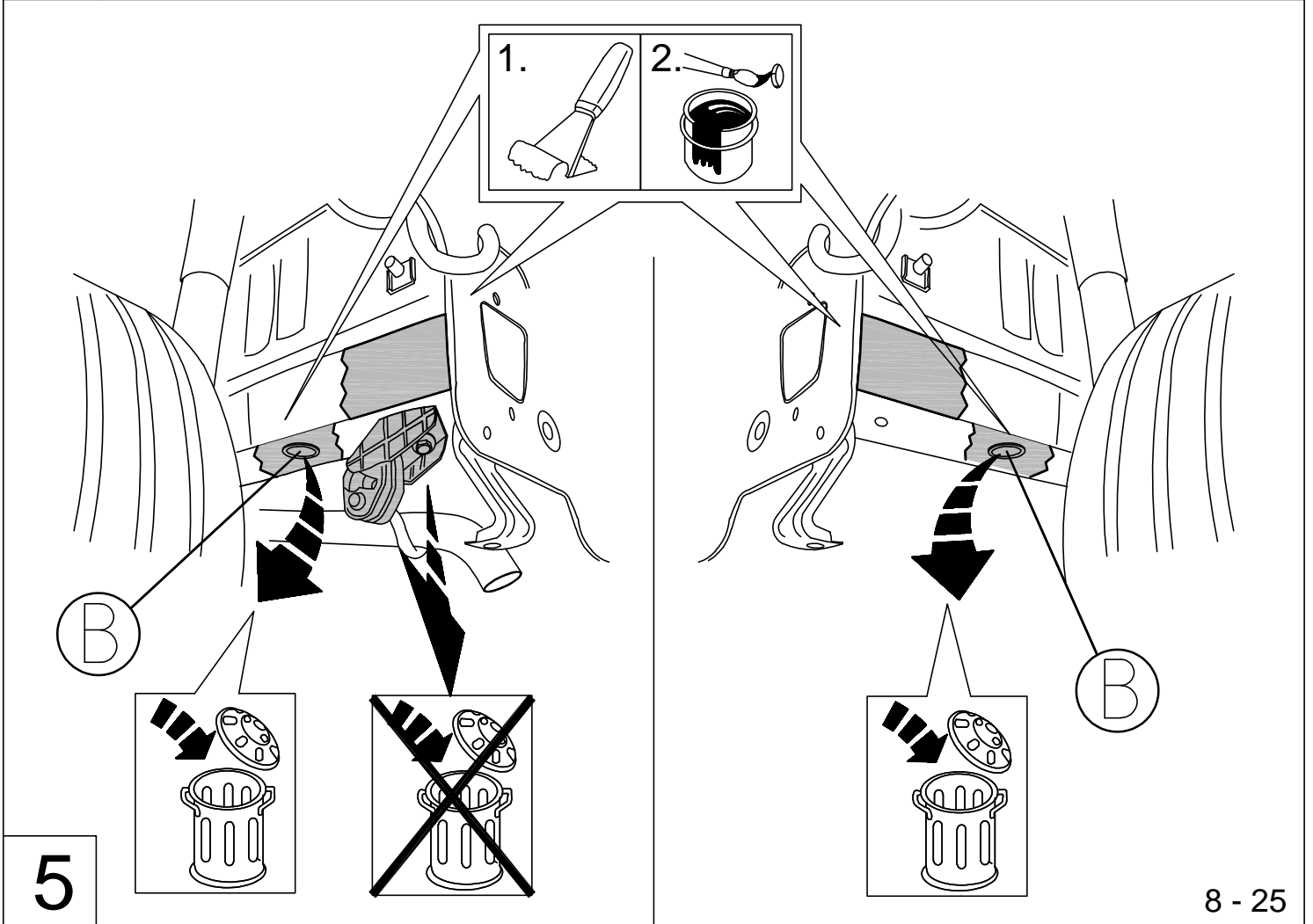
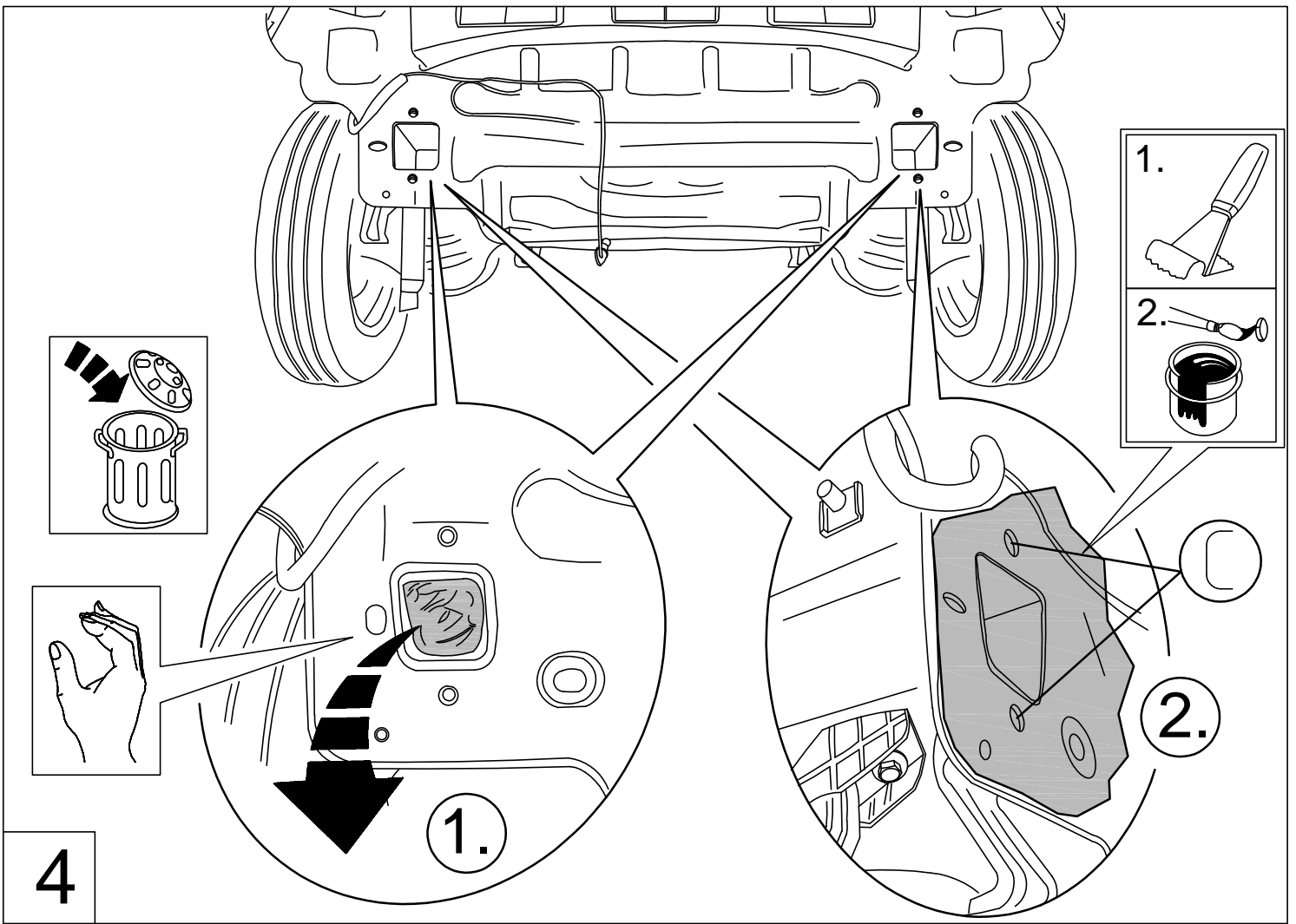
Volkswagen up  
(AA / AAN)  
ab Mj. 2017



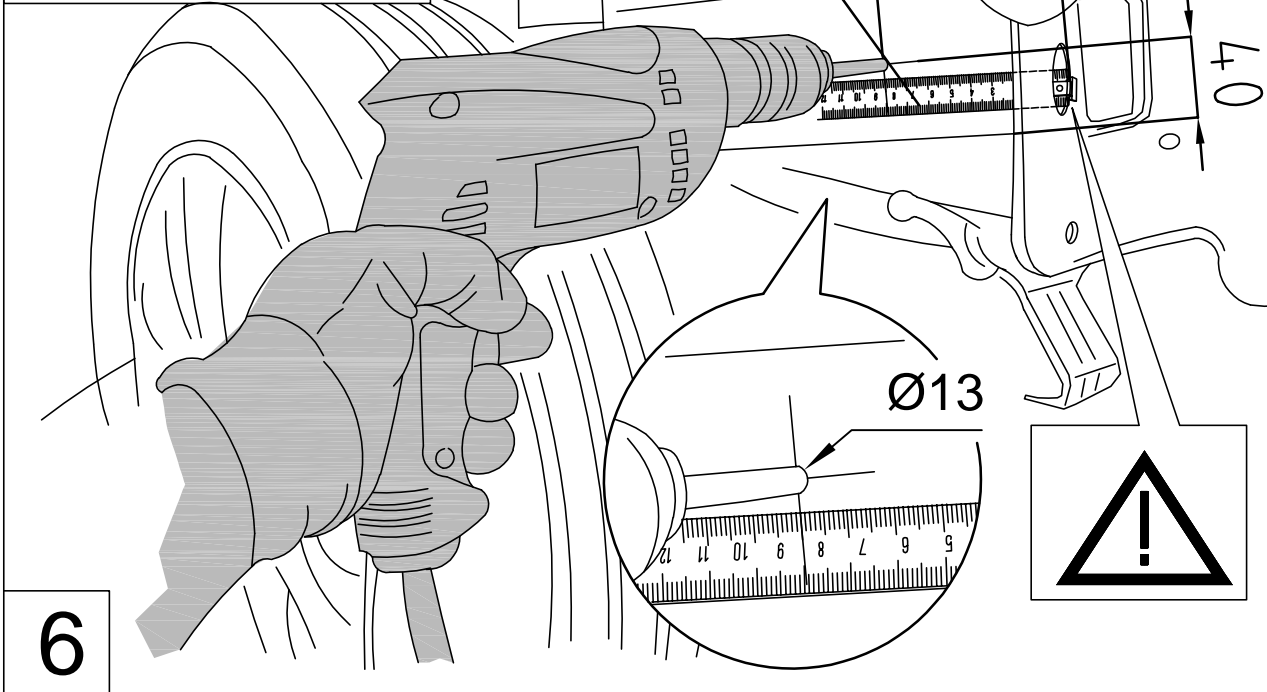
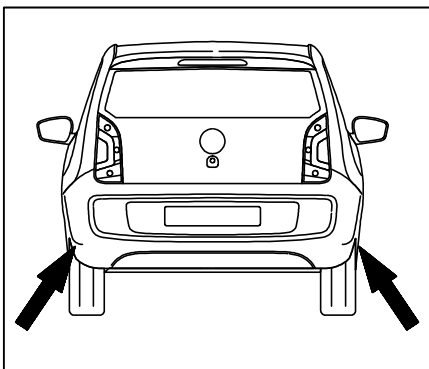
2



3

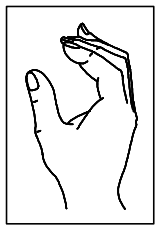
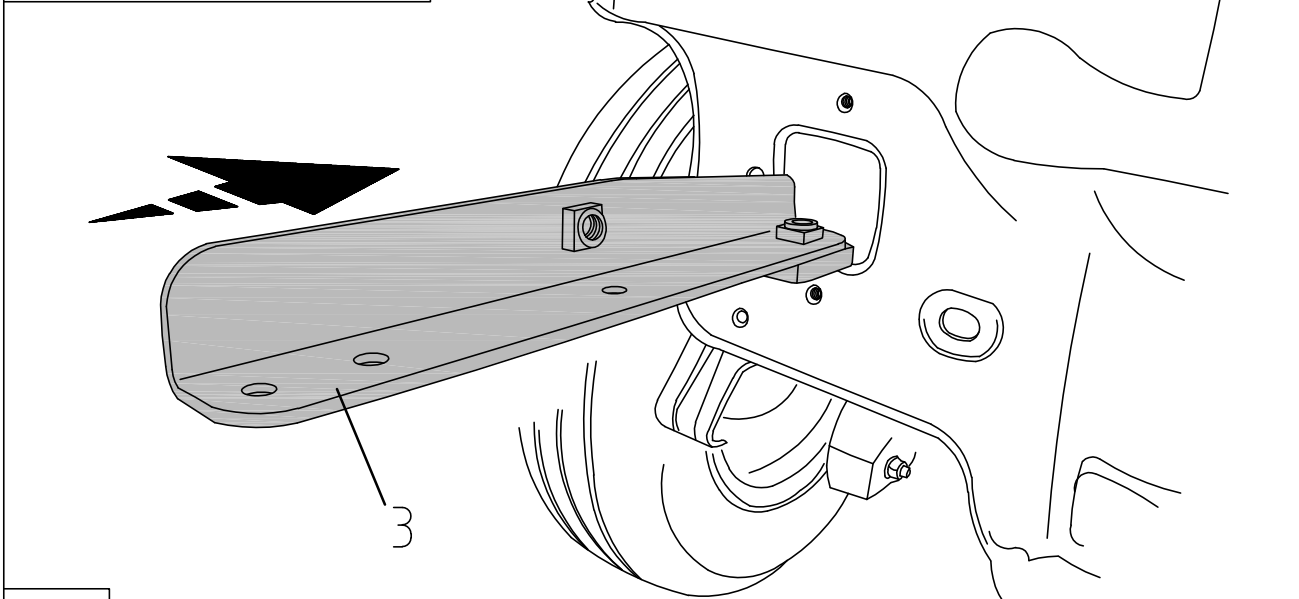
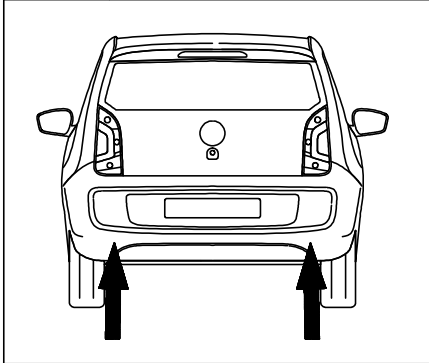




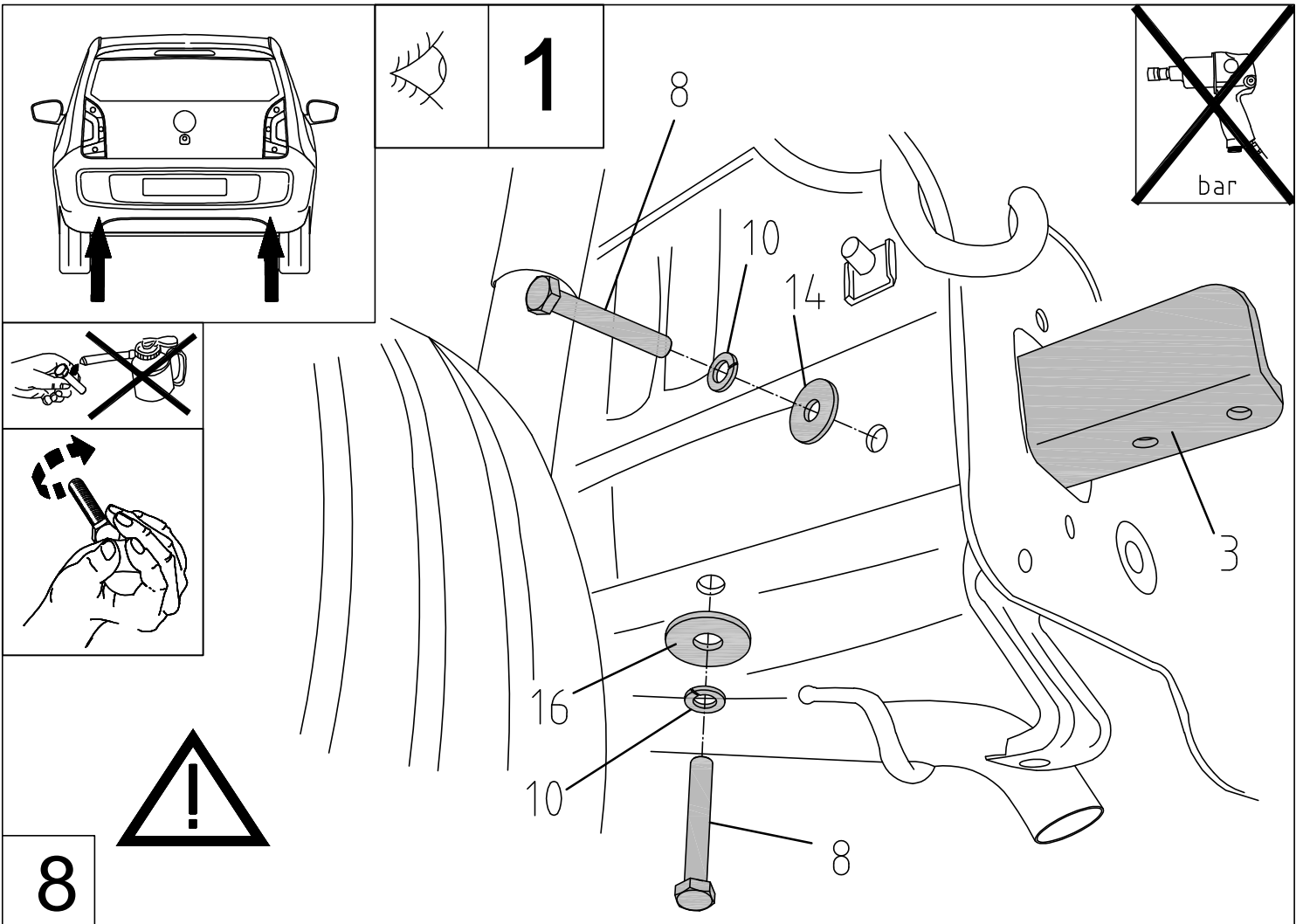


- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.

6

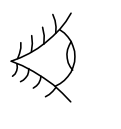
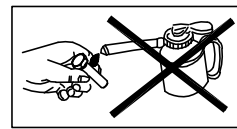


7

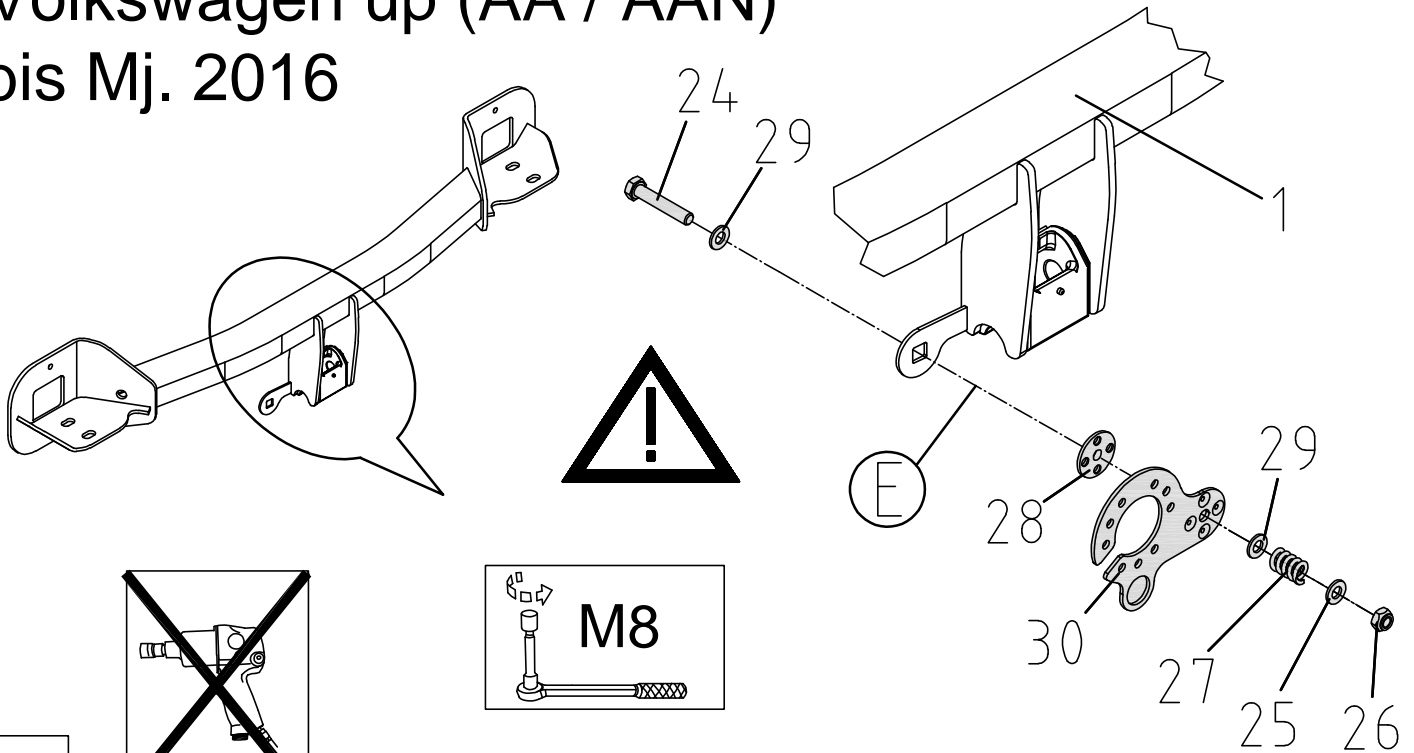


8

Skoda Citygo (AA / AAN)  
 Seat Mii (AA / AAN)  
 Volkswagen up (AA / AAN)  
 bis Mj. 2016

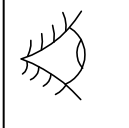
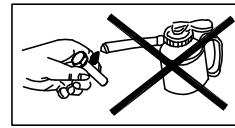


1

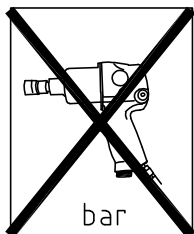
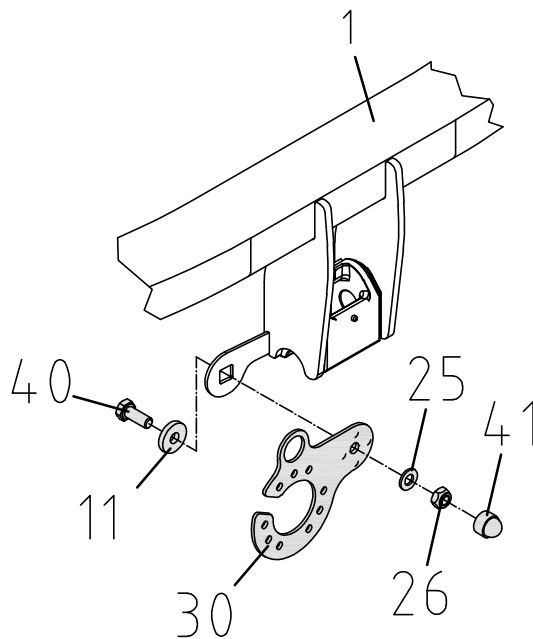
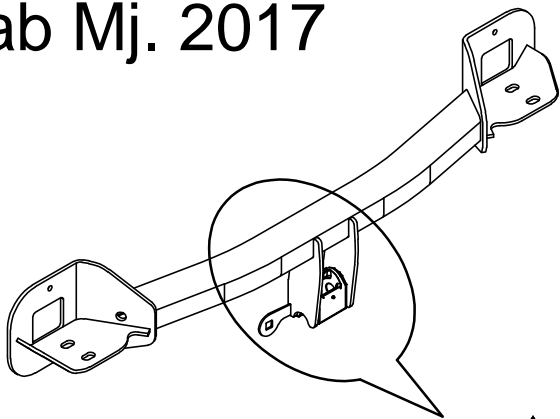


9

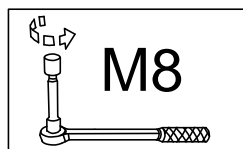
# Volkswagen up (AA / AAN) ab Mj. 2017



1

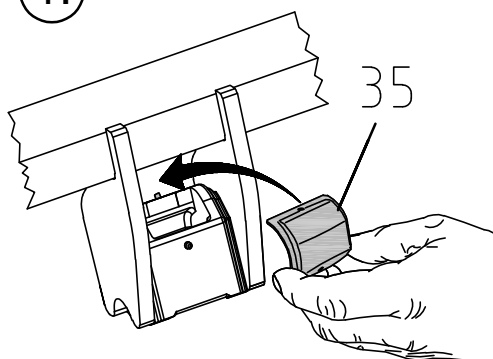


bar

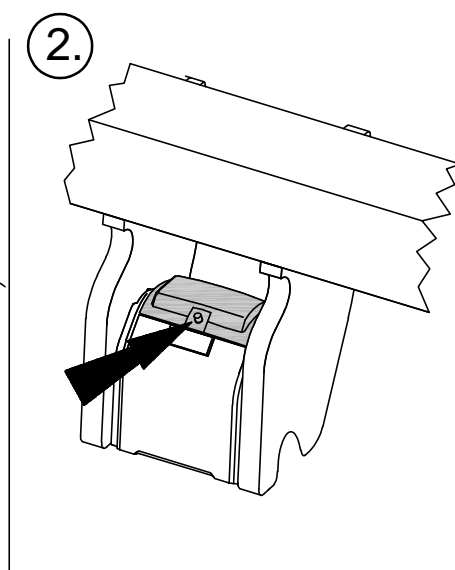


10

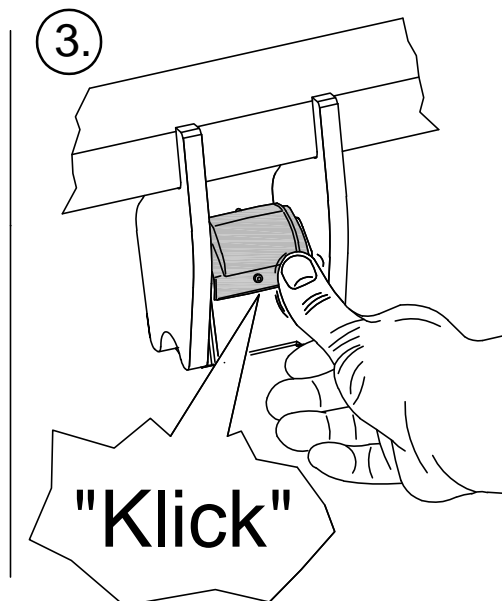
1.




2.

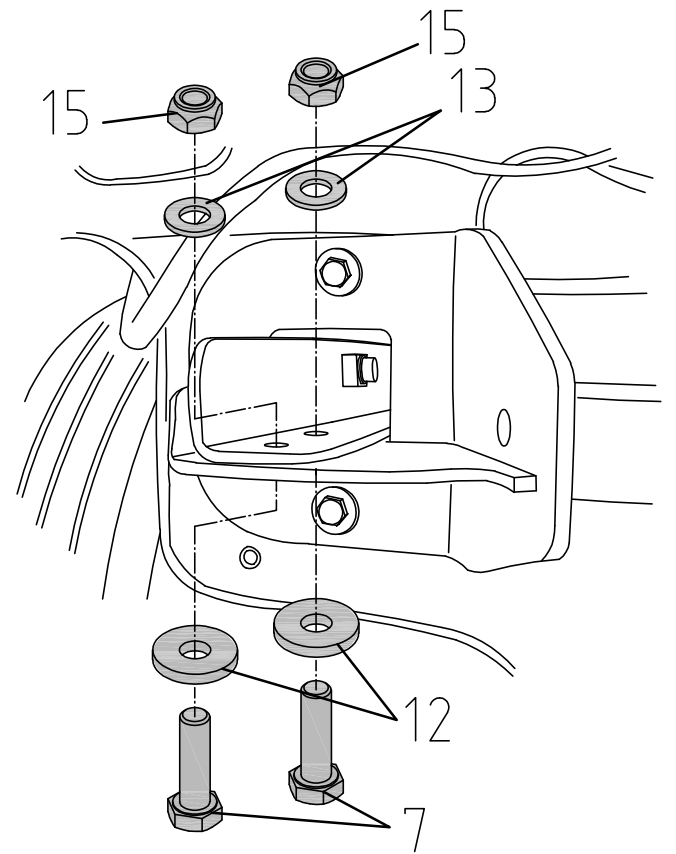
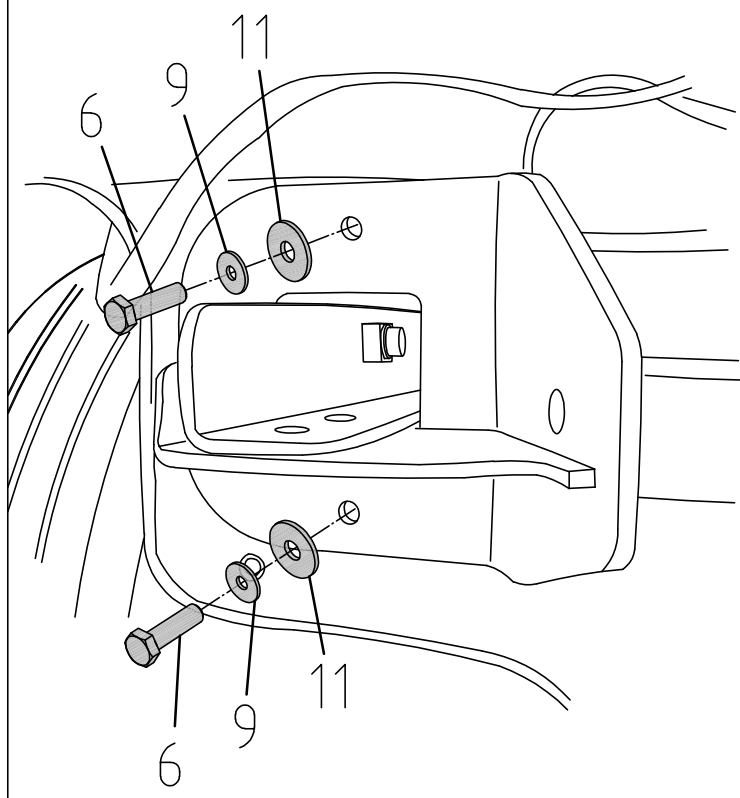
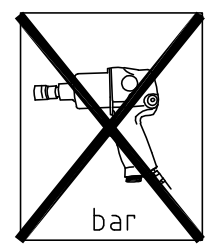
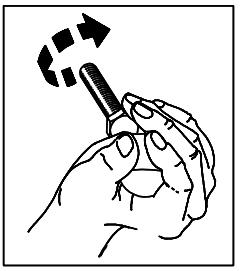
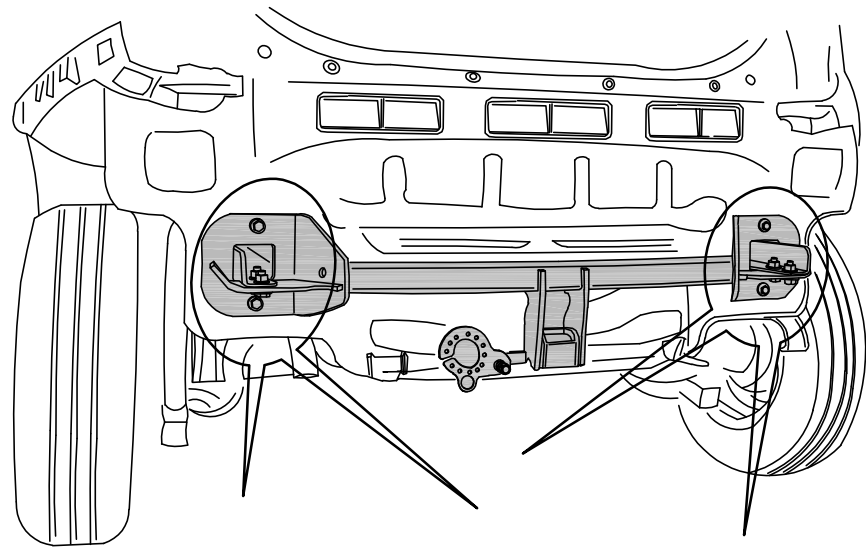
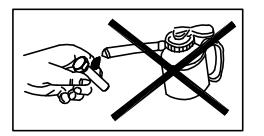


3.

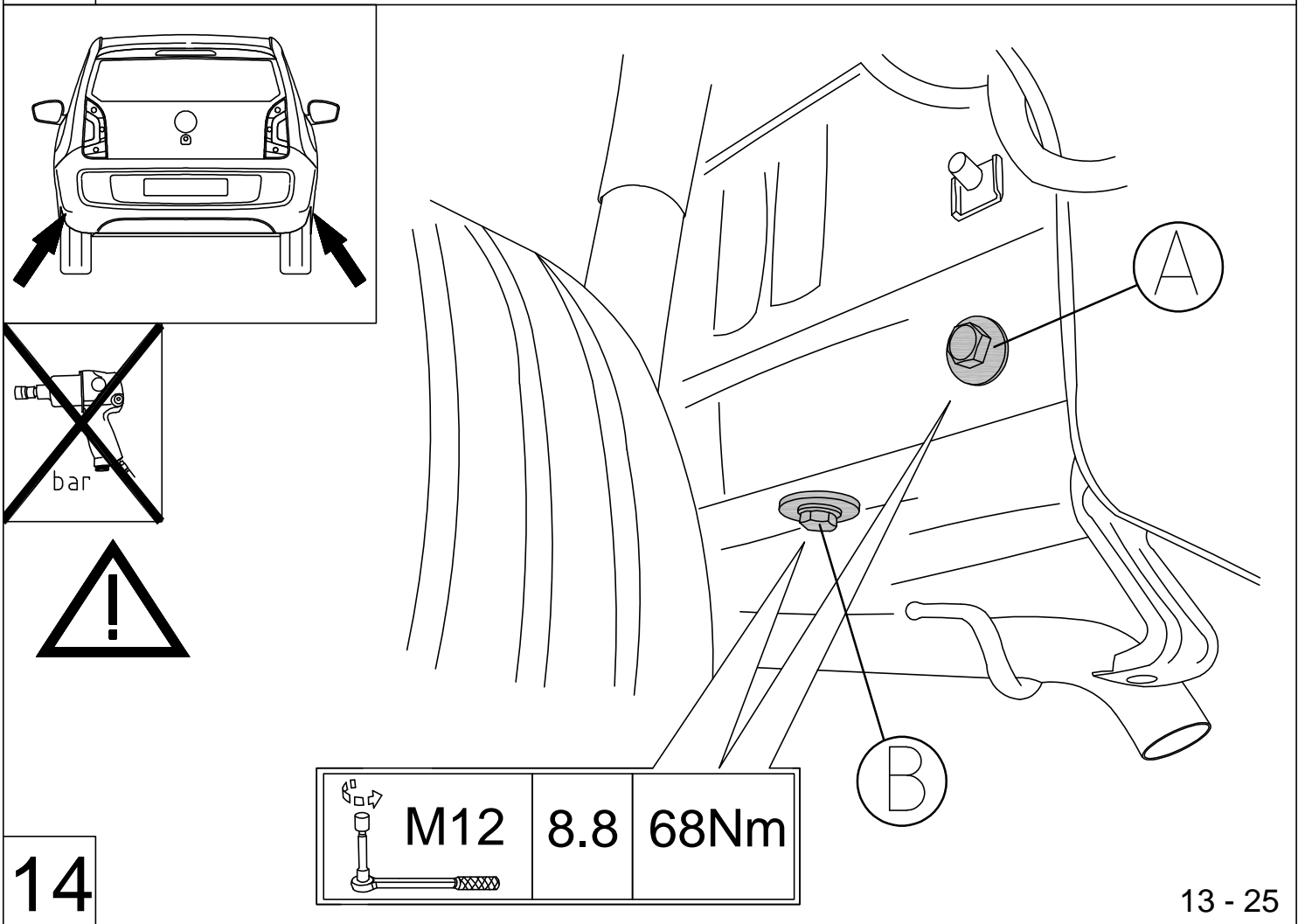
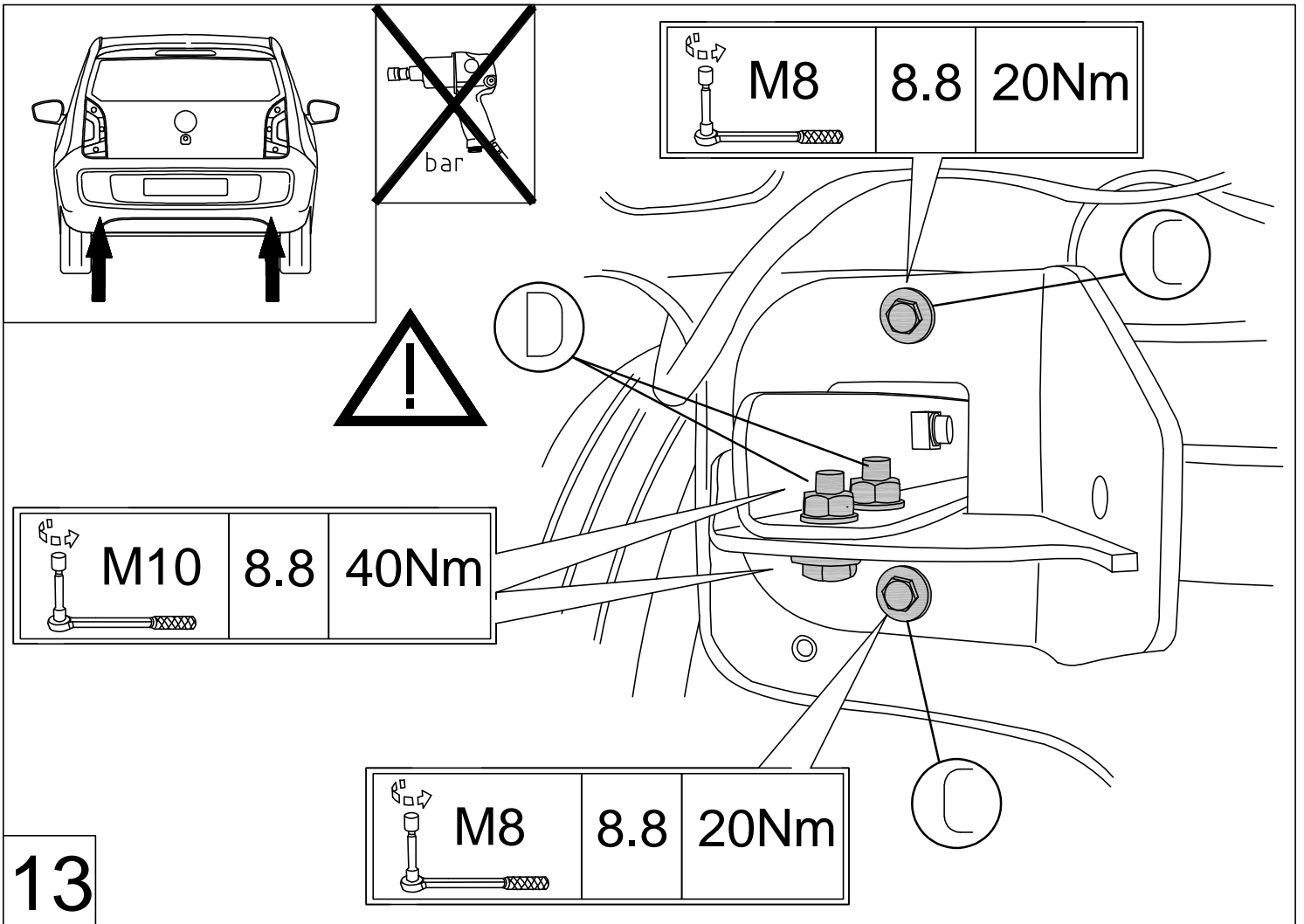


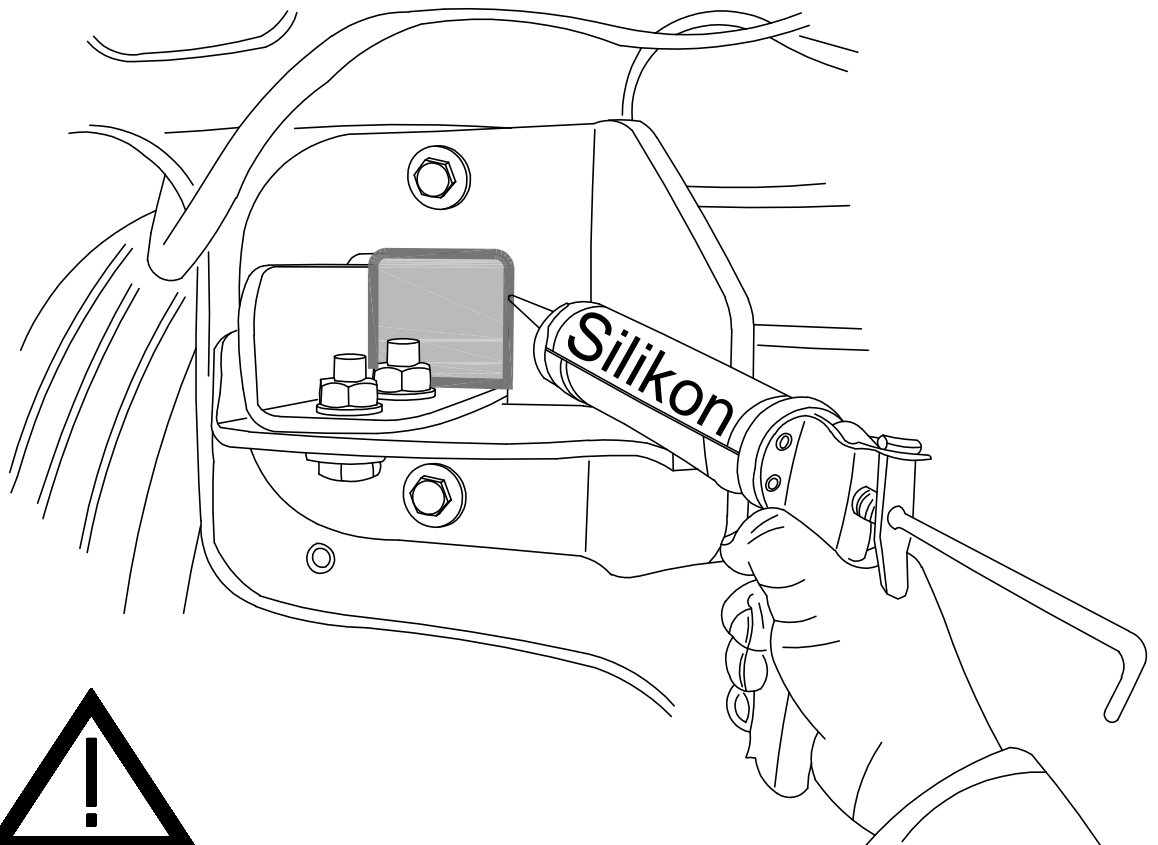
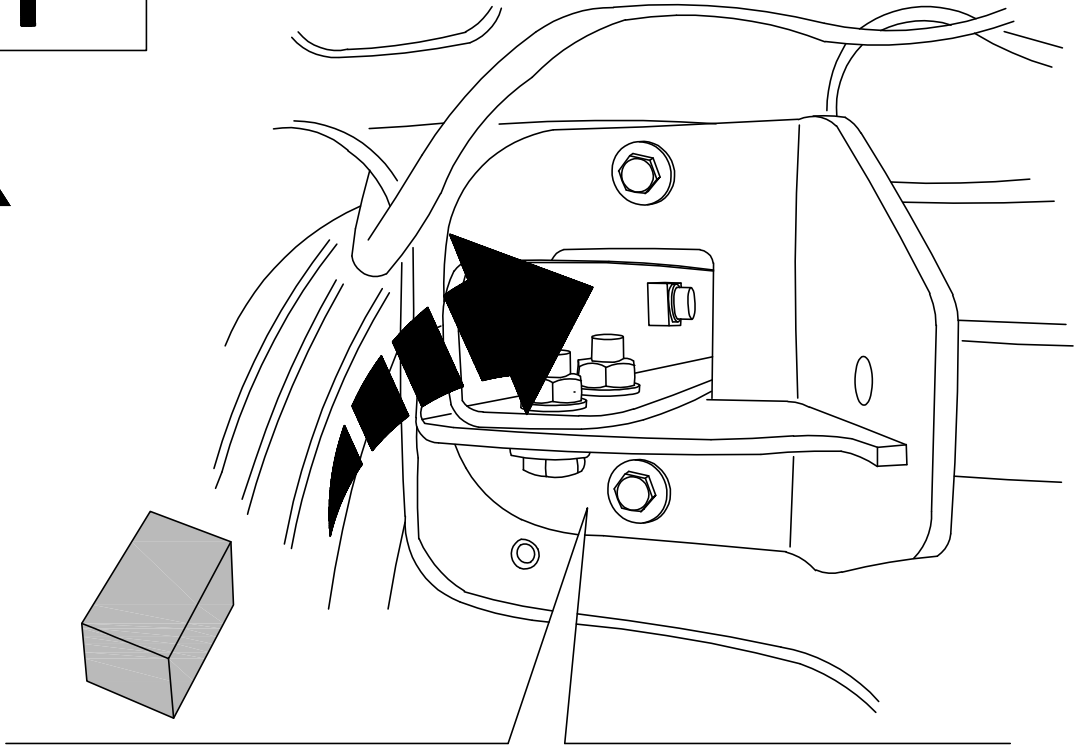
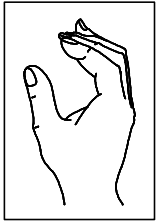
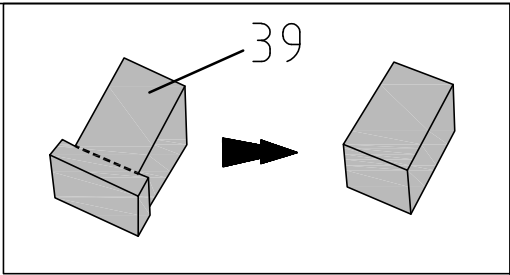
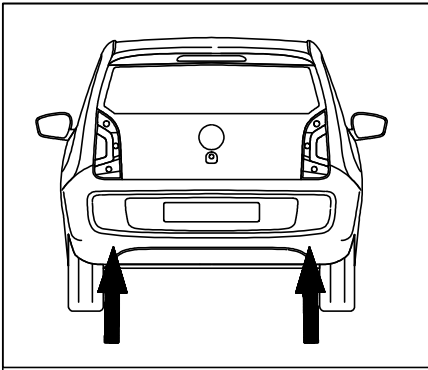
11

 **1**

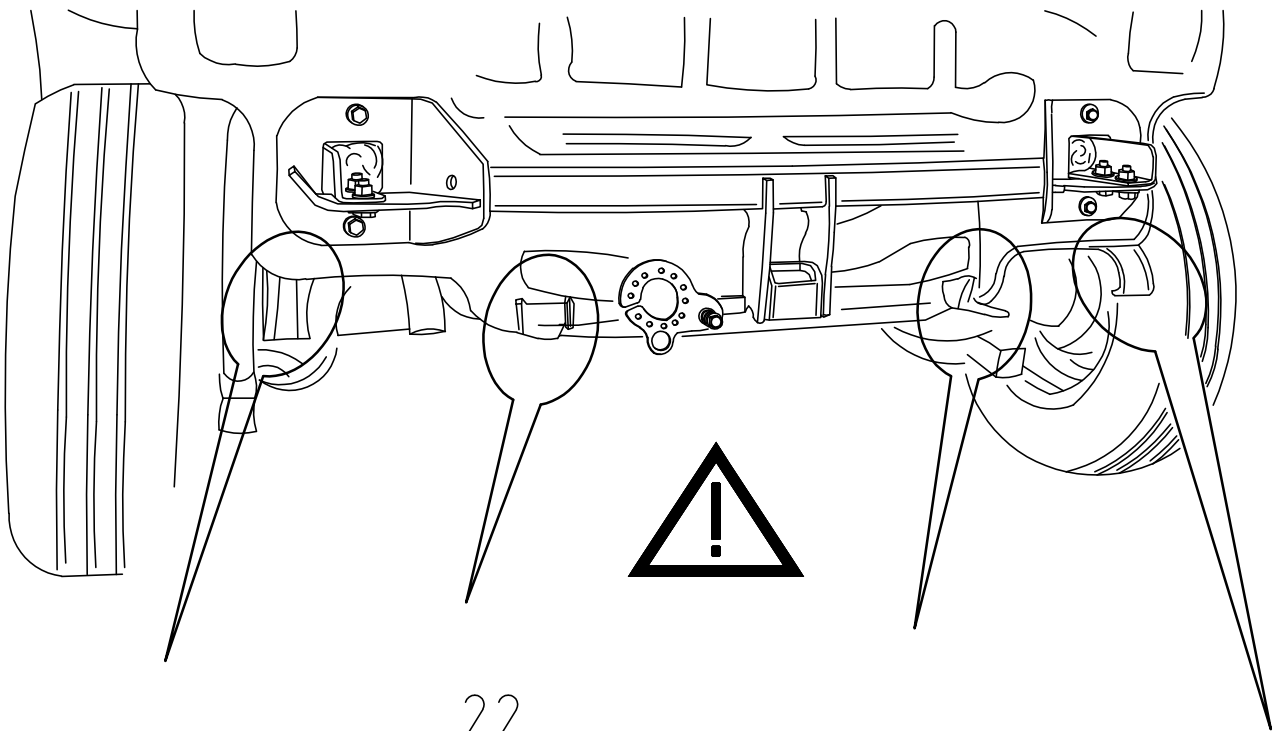
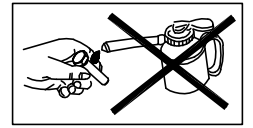
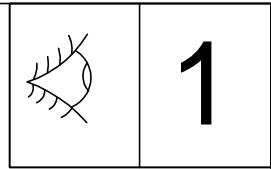


**12**



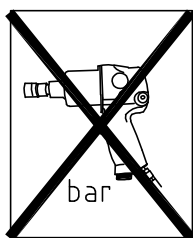
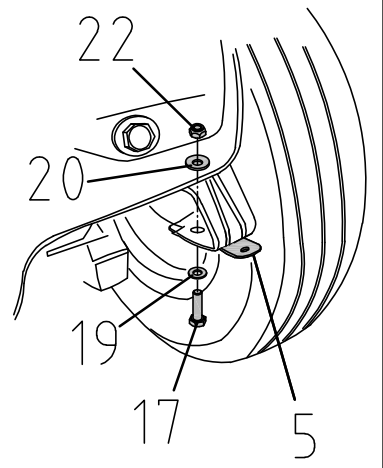
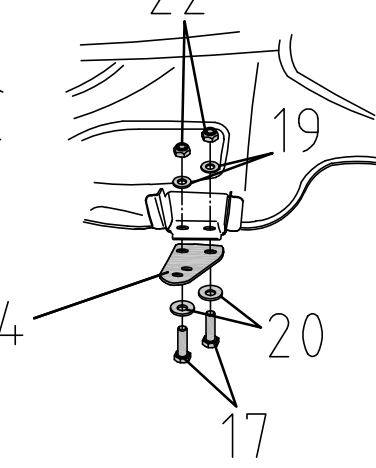
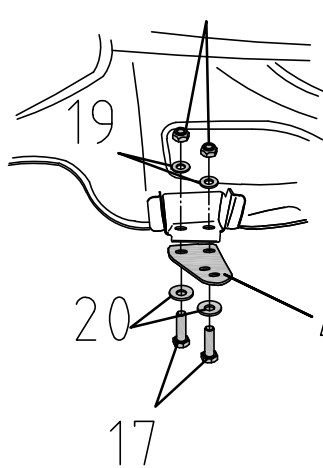
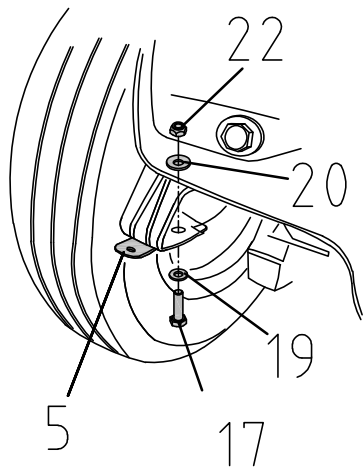


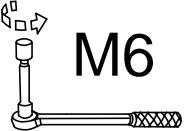
Skoda Citygo (AA / AAN)  
 Seat Mii (AA / AAN)  
 Volkswagen up (AA / AAN)  
 bis Mj. 2016



22


22

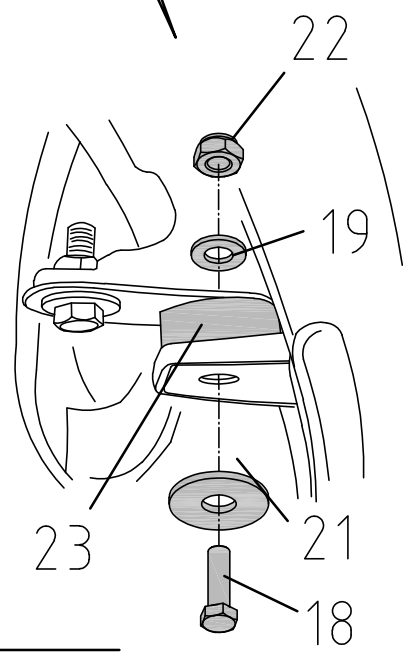
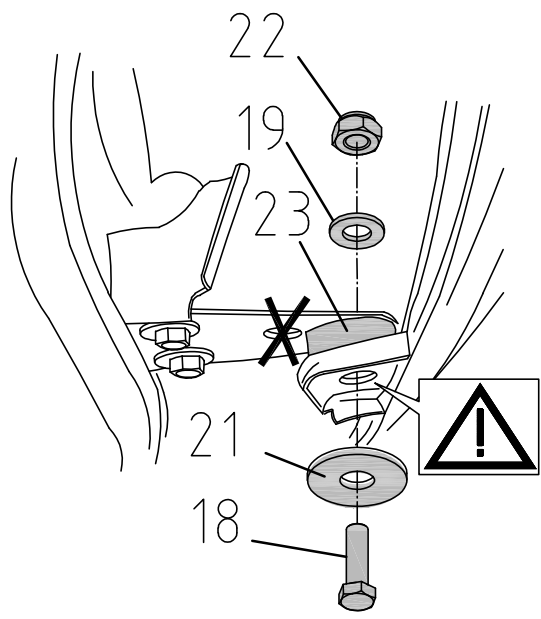
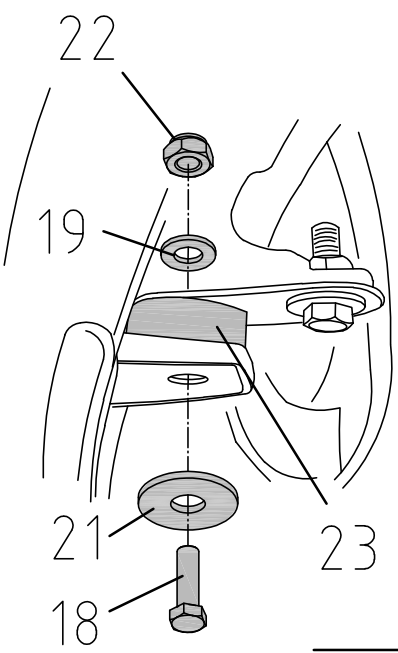
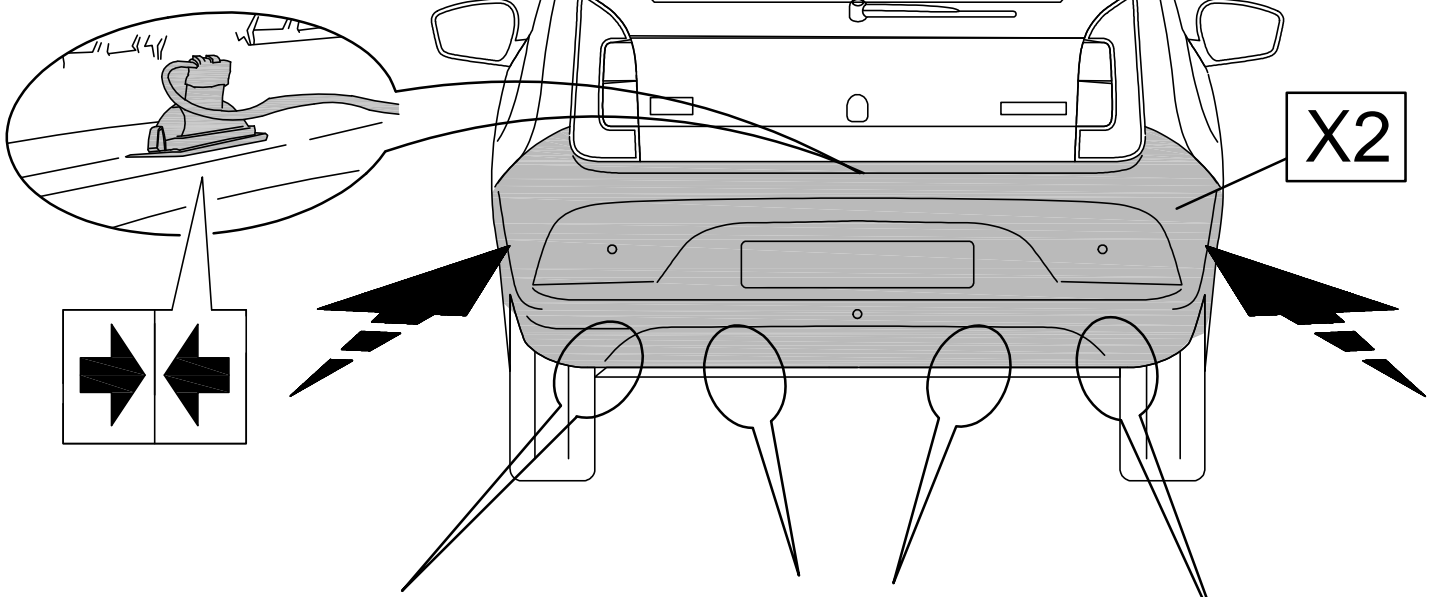



|                                                                                     |    |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|------|
|  | M6 | 8.8 | 8 Nm |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----|-----|------|

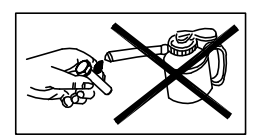
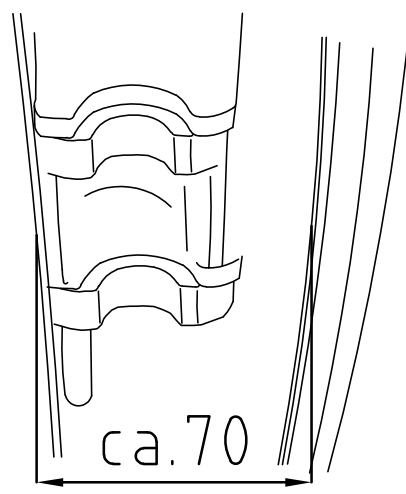
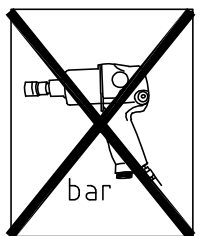
# Seat Mii (AA / AAN)



 **1**



 **M6**   **8.8**   **8 Nm**



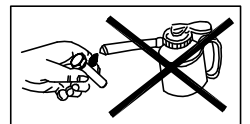
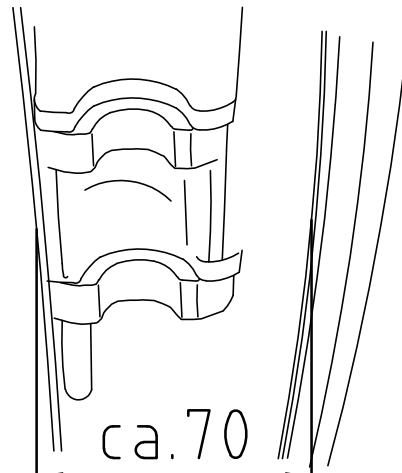
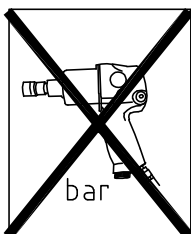
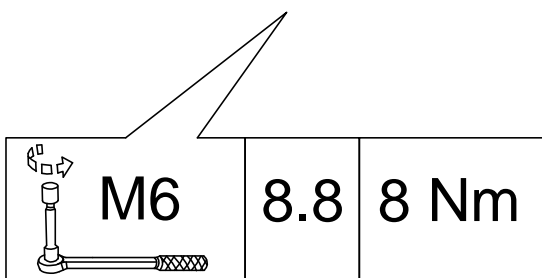
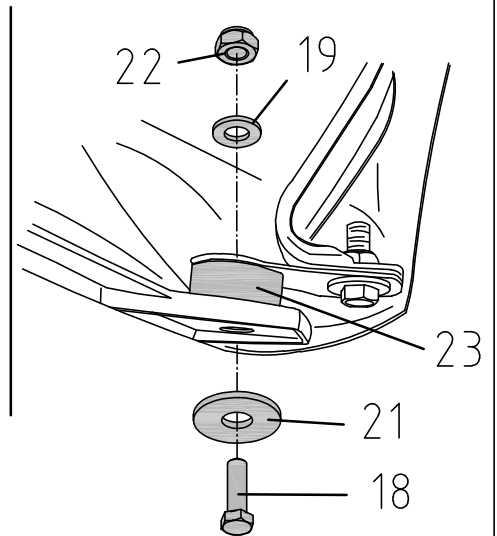
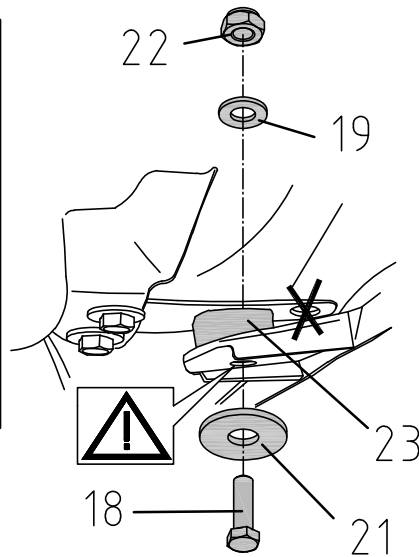
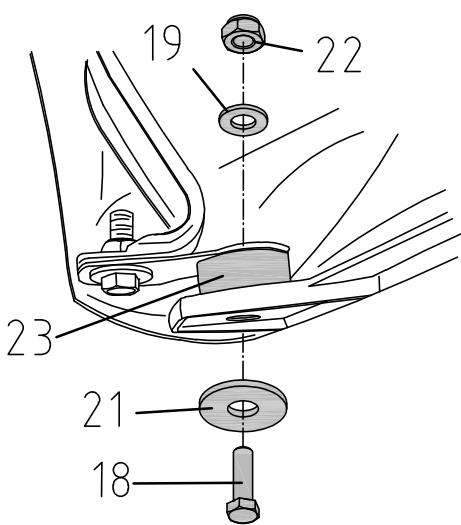
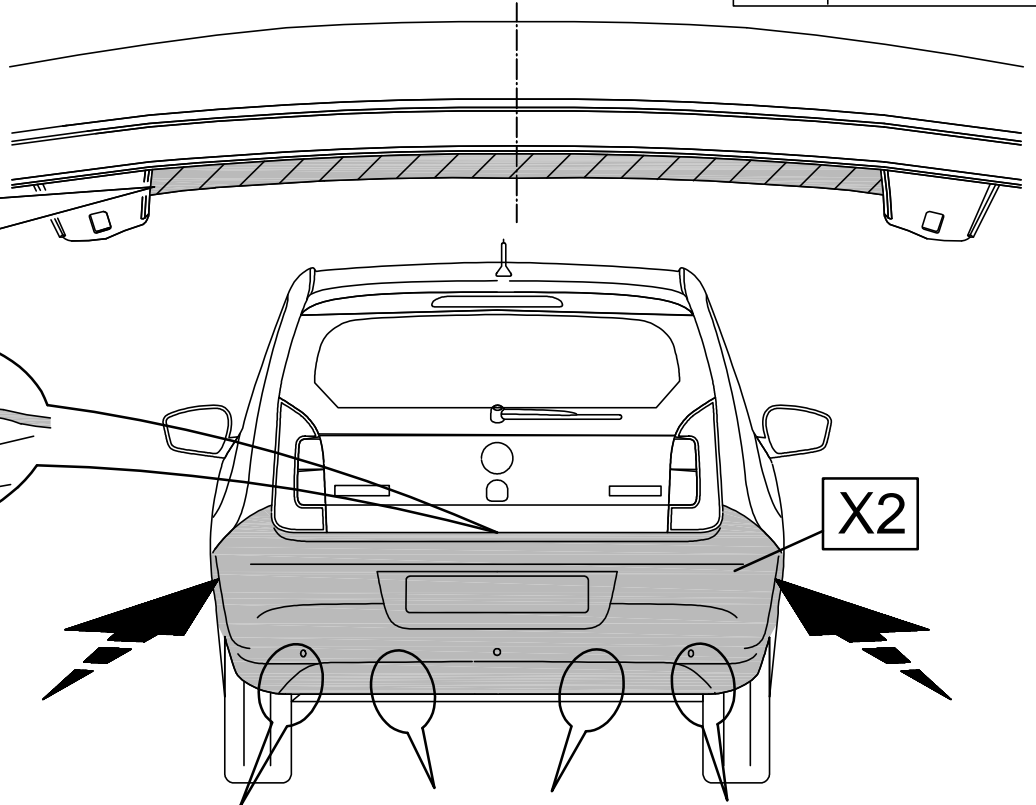
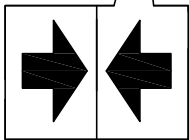
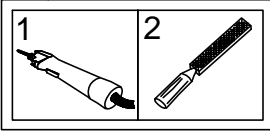
**17**



# Skoda Citygo (AA / AAN)



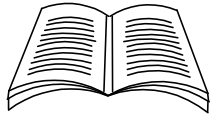
1



18

# Volkswagen up (AA / AAN)

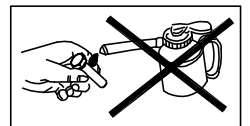
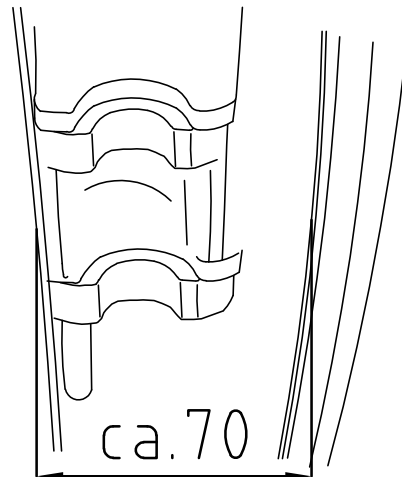
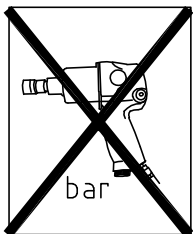
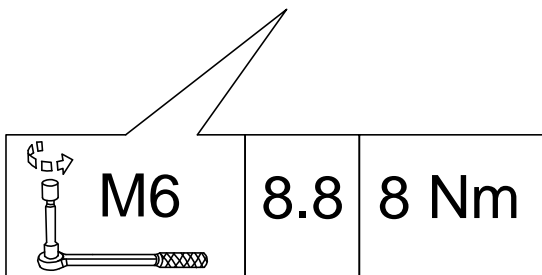
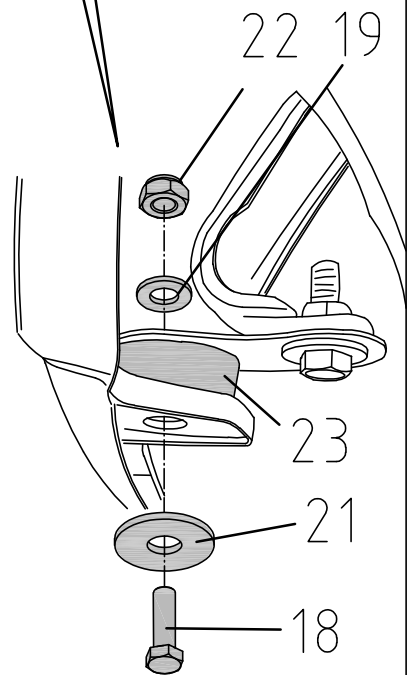
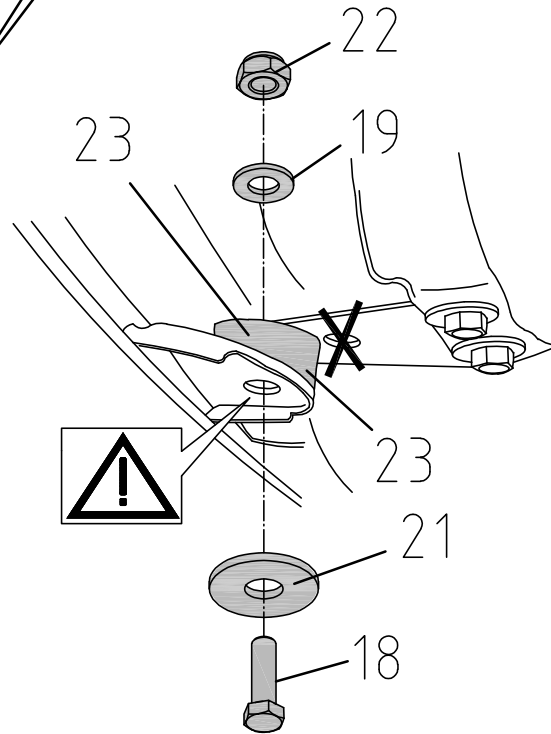
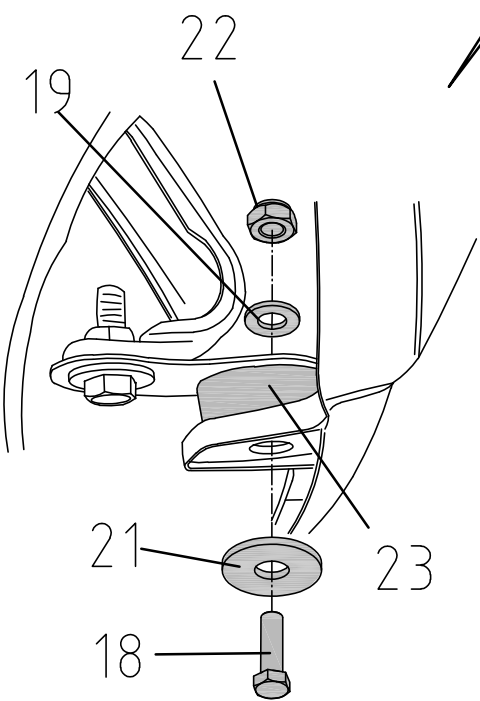
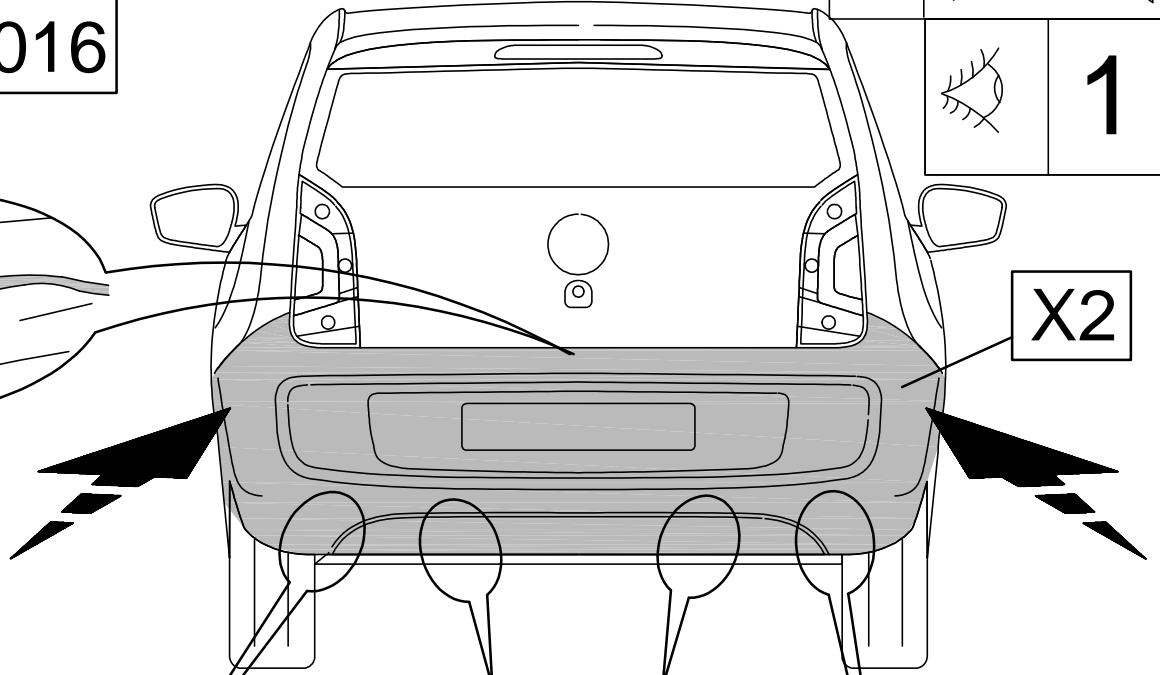
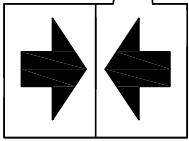
bis Mj. 2016



1



X2



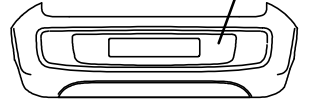
19

# Volkswagen up (AA / AAN)

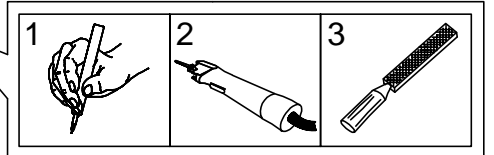
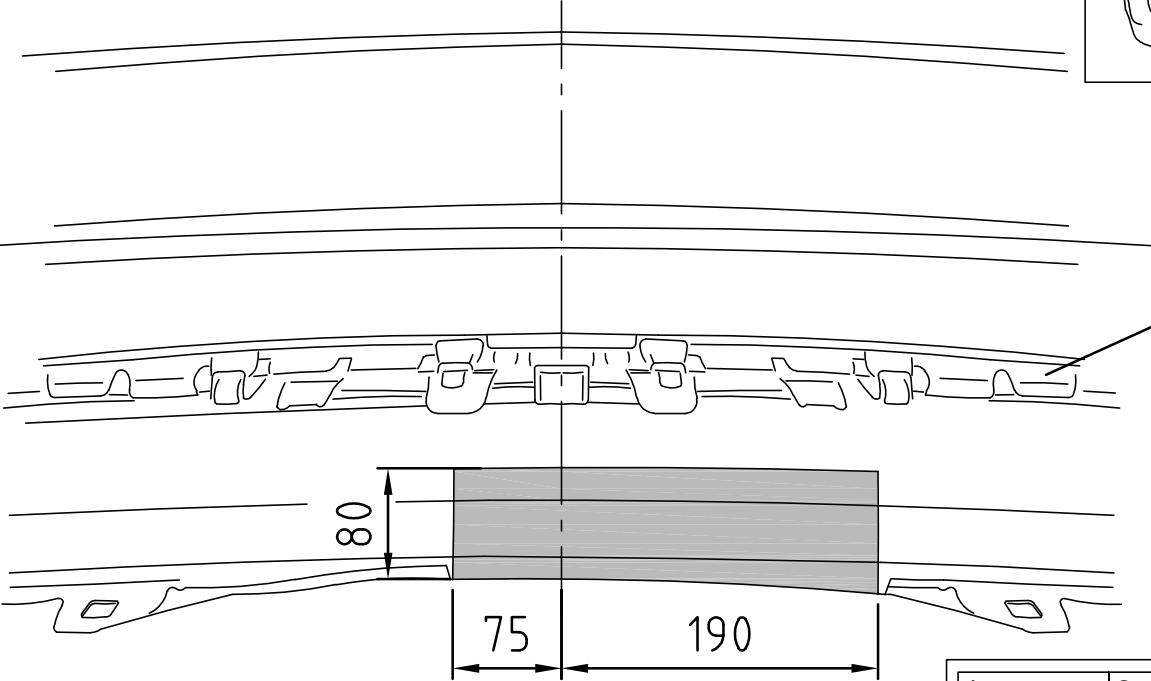
ab Mj. 2017

180°

X2



X2

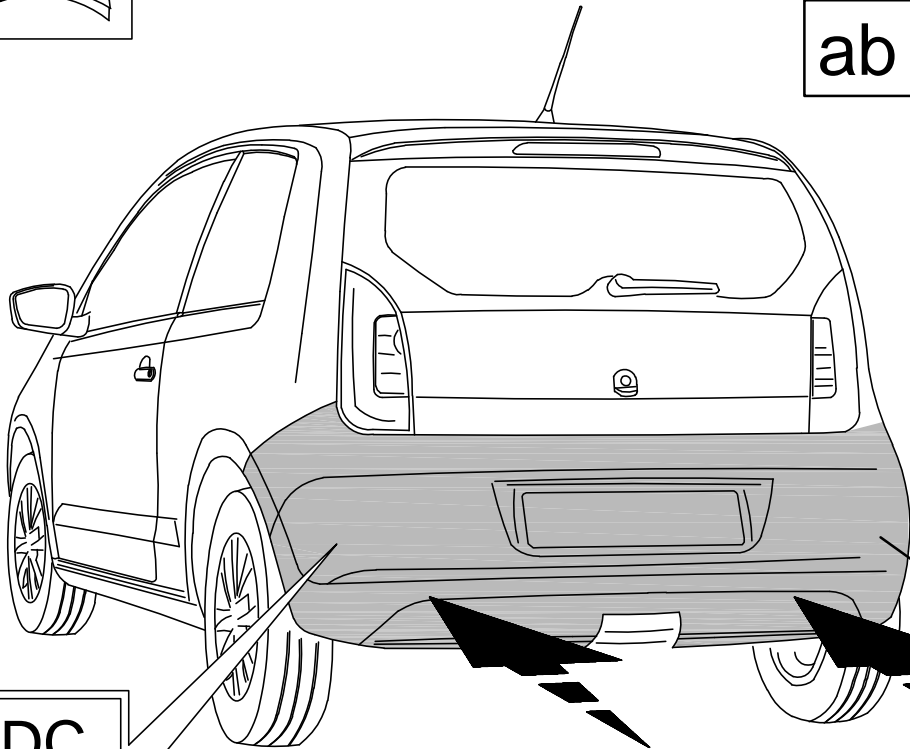


20



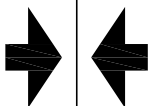
# Volkswagen up (AA / AAN)

ab Mj. 2017

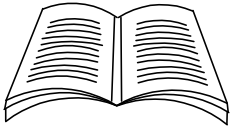


X2

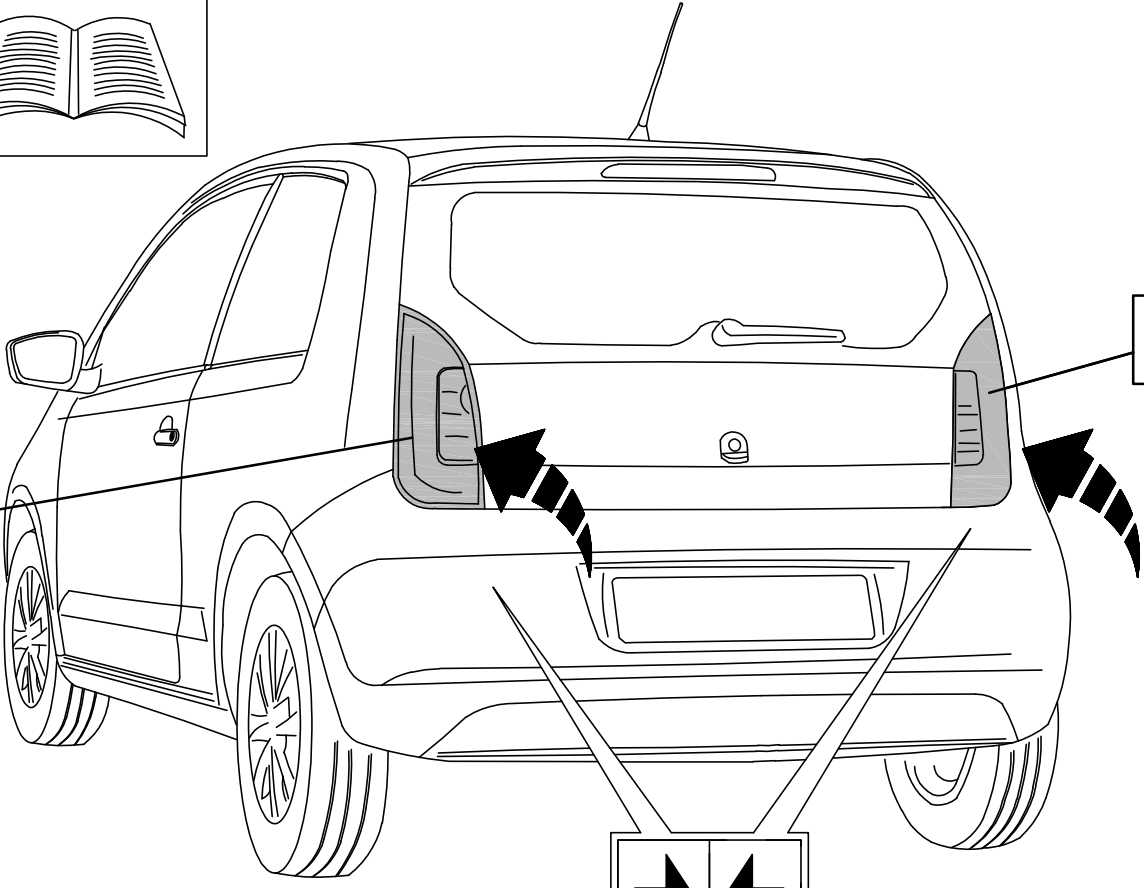
PDC



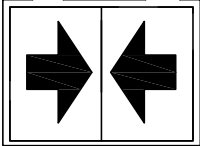
21



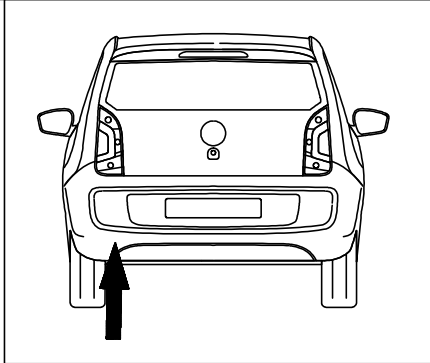
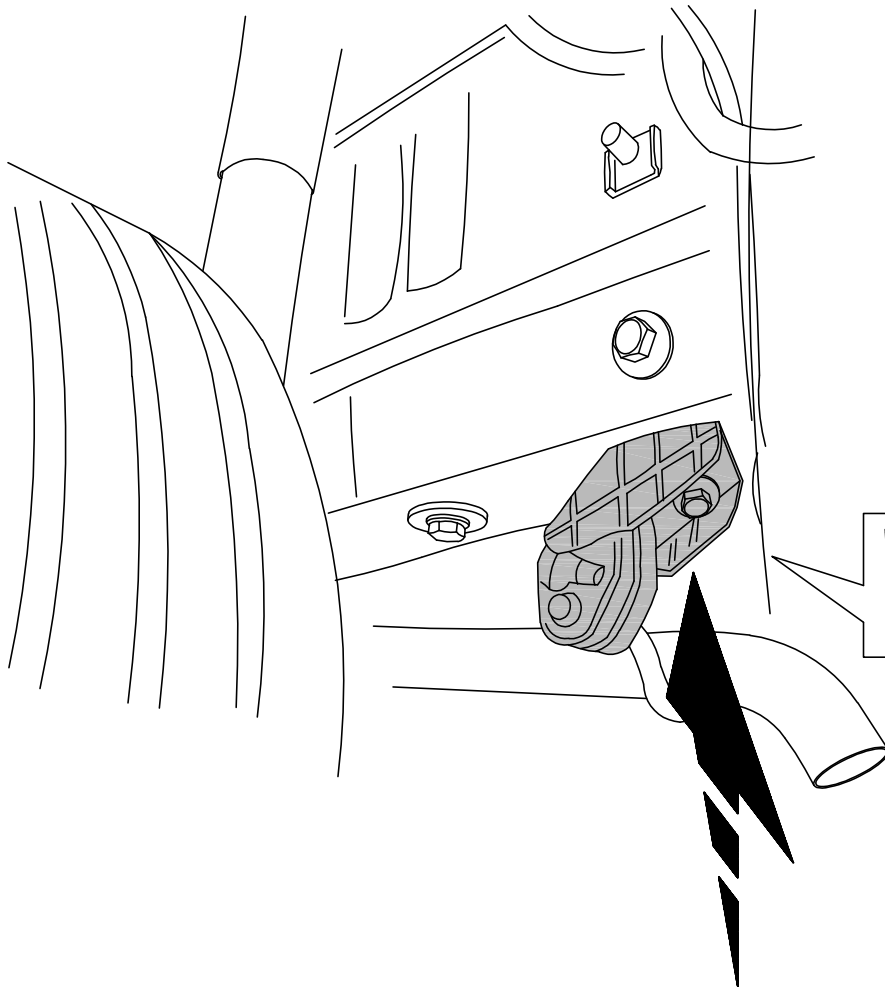
X1



X1



22



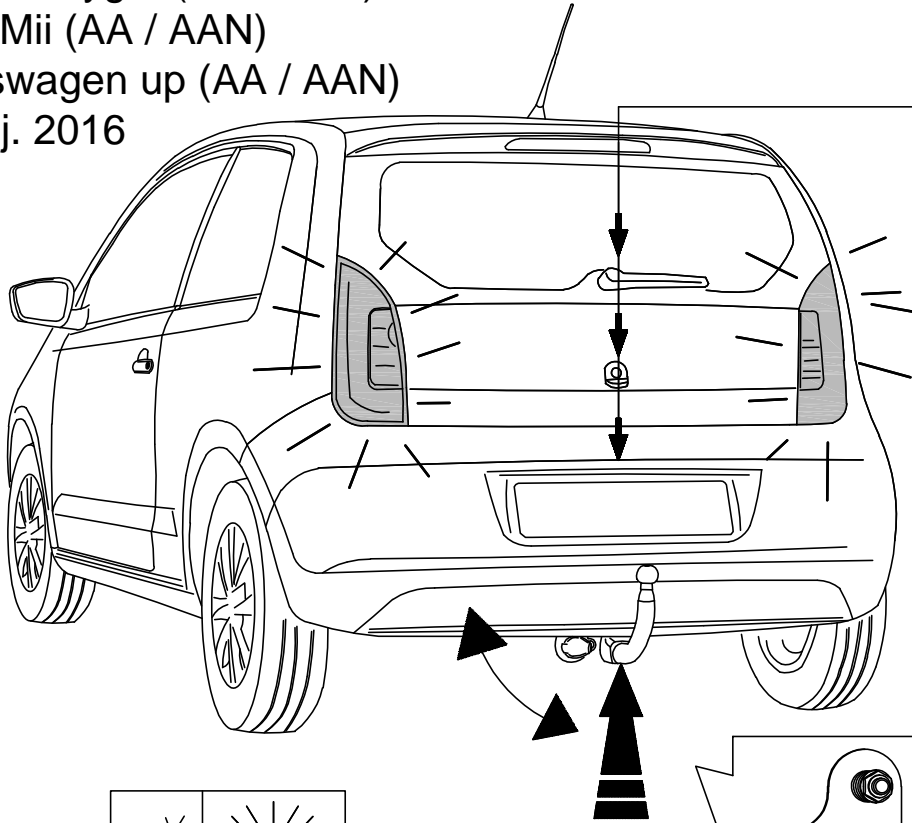
M10

40 Nm

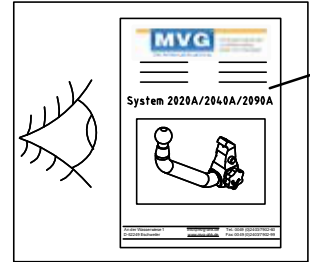
23

Skoda Citygo (AA / AAN)  
 Seat Mii (AA / AAN)  
 Volkswagen up (AA / AAN)  
 bis Mj. 2016

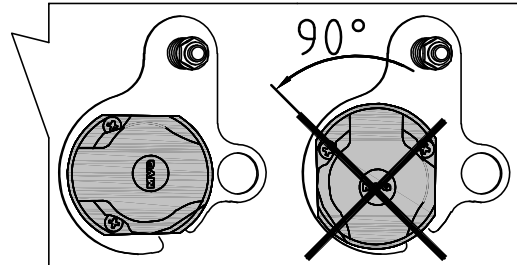
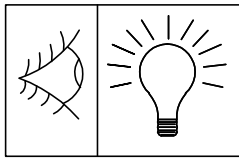
Zulässige Stützlast  
 maximal 50 kg



37



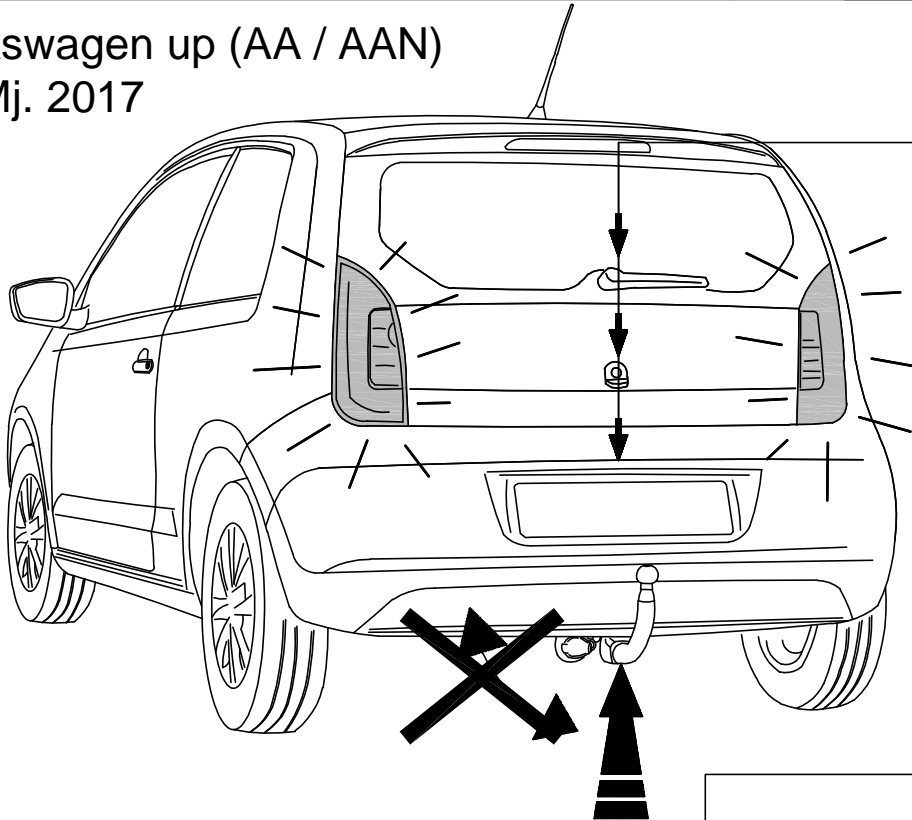
32



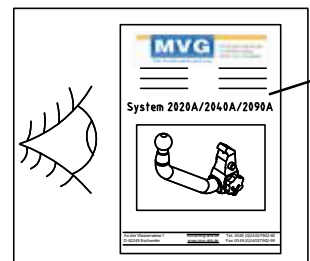
24

Volkswagen up (AA / AAN)  
 ab Mj. 2017

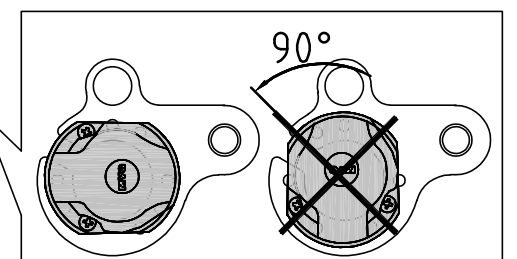
Zulässige Stützlast  
 maximal 50 kg



37

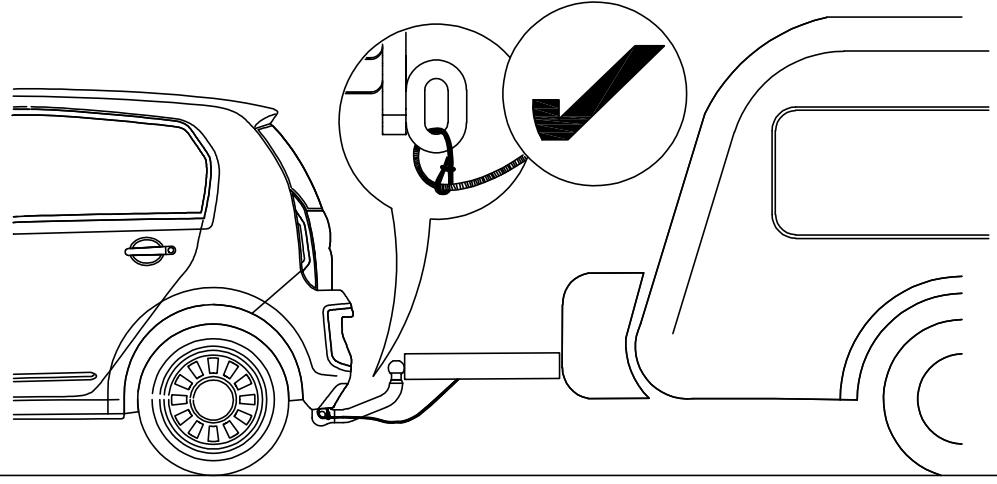
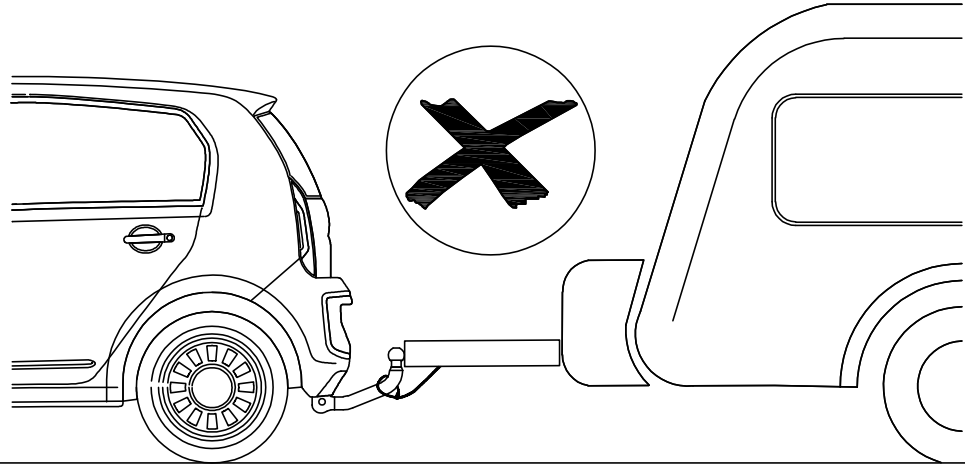


32

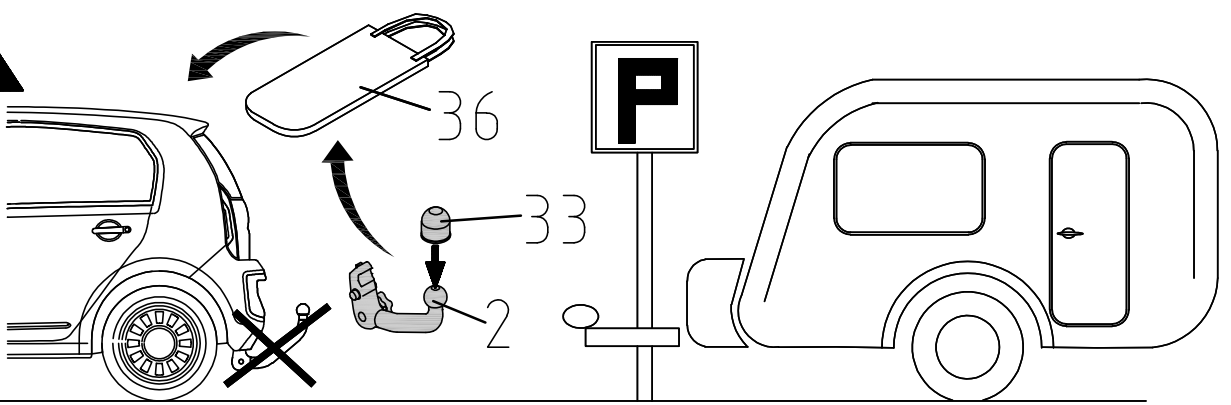
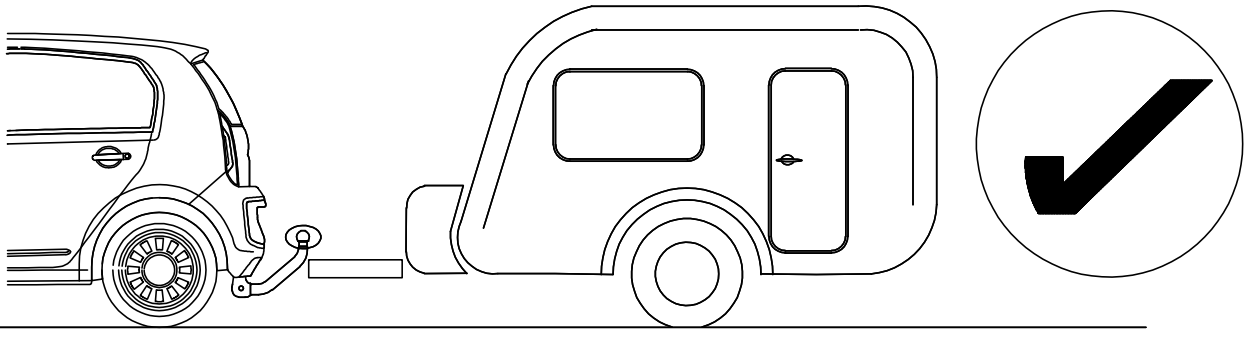


25

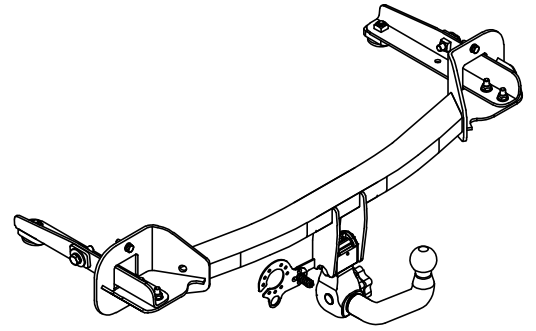
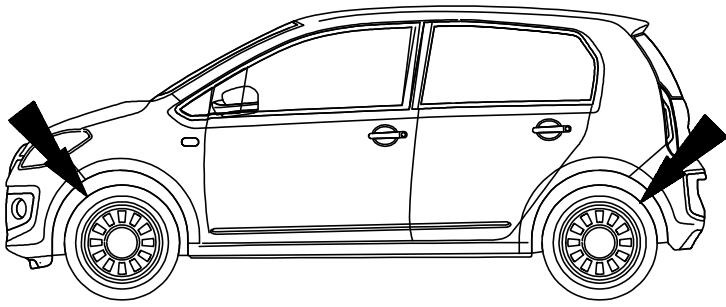




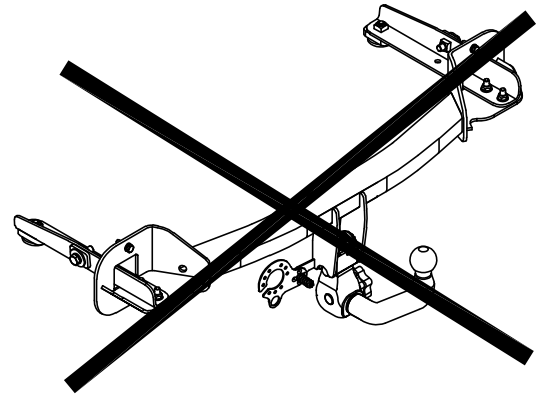
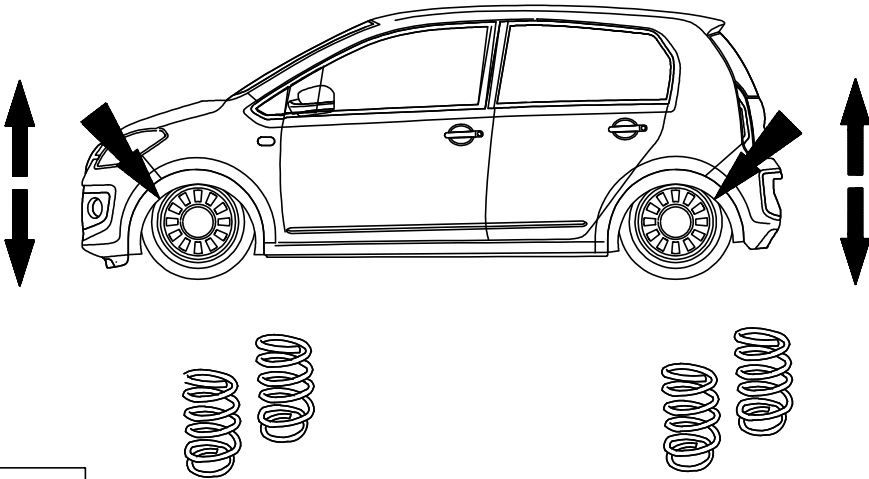
26



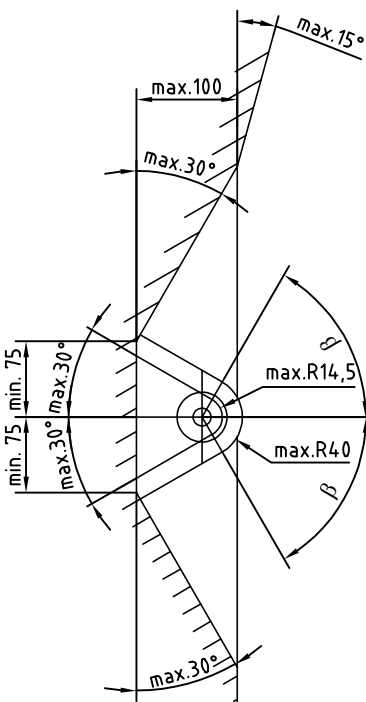
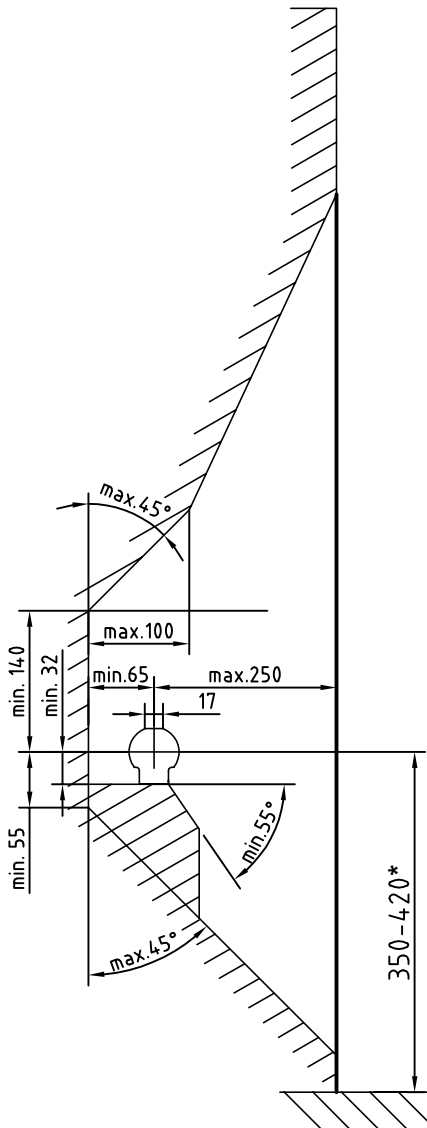
27



Best. Nr.: 3829 A



28



- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy 7, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- DK** Det skal sikres, at der er spillerum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- F** La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- FIN** Välyksen tulee täyttää ohjeen ECE-R 55 liitteen 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitetut vaatimukset.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, σχήμα 25a και 25b της κοινοτικής οδηγίας ECE-R 55.
- H** Biztosítani kell az ECE-R 55 irányelv szerinti, 7. számú függelék, 25a. és 25b ábrákban jelölt szabad teret.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato 7, figure 25a e 25b della normativa europea ECE-R 55.
- N** Det må sørges for fritt rom i samsvar med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.
- NL** De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.
- RUS** Оставлять свободное пространство согласно Приложению 7, рис. 25a и 25b Директивы ECE-R 55.
- S** Spelrummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.

- D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** \* con peso total autorizado del vehículo
- F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** \* Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** \* at gross vehicle weight rating
- GR** \* για το επιτρεπτό μικό βάρος του οχήματος
- H** \* A jármű megengedett összsúlya esetén
- I** \* per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** \* ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** \* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** \* при допустимом общем весе автомобиля
- S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt



- D** Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend.
- CZ** Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný.
- DK** Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige uheld! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende.
- E** La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.
- F** Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident! Le texte allemand de cette notice fait foi.
- FIN** Vetolaite on turvallisuu-teen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova.
- GB** A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding.
- GR** Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό.
- H** A vonószerkezet egy biztonsági felszerelés, amelyet csak szaküzem szerelhet fel. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet! A német szerelési utasítás betartása kötelező.
- I** Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.
- N** Tilhengerfestet er en sikkerhetskompont og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende.
- NL** De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend.
- PL** Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący.
- RUS** Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является немецкий текст данной инструкции.
- S** Dragkroken är en säkerhetskompont och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## ALLGEMEINE BAUARTGENEHMIGUNG (ABG)

nach § 22a der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 26.04.2012 (BGBl I S.679) in Verbindung mit der Verordnung über die Prüfung und Genehmigung der Bauart von Fahrzeugteilen sowie deren Kennzeichnung (FzTV) in der Fassung vom 12.08.1998 (BGBl I S. 2142)

Nummer der ABG: M 10100

Gerät: Kupplungskugel 50 mit Halterung

Typ: 3829 A

Inhaber der ABG  
und Hersteller: MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH  
DE-52249 Eschweiler

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält das Prüfzeichen

 **M 10100**

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen.

Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Prüfzeichen Anlass geben können, dürfen nicht angebracht werden.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2


Nummer der ABG: M 10100

Die Kupplungskugeln 50 mit Halterung, Typ 3829 A, dürfen nur zur Verwendung an den in den beiliegenden Prüfunterlagen aufgeführten Kraftfahrzeugen unter den dort genannten Bedingungen feilgeboten werden.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Gutachten nebst Anlagen des TÜV SÜD AUTOMOTIVE GmbH München, vom 16.01.2013 festgehaltenen Angaben. An jedem Gerät der laufenden Fertigung sind an den aus den Prüfunterlagen ersichtlichen Stellen gut lesbar und dauerhaft folgende Angaben anzubringen:

den Namen des Herstellers oder das Herstellerzeichen,  
das Prüfzeichen,  
die Gerätbezeichnung,  
den Typ,  
den D-Wert und  
die zulässige Stützlast.

Flensburg, 22.05.2013  
Im Auftrag

  
(D. Stieglitz)



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Prüfbericht Nr. 13-00031-CX-GBM-00 des TÜV SÜD AUTOMOTIVE GmbH  
vom 16.01.2013 und Prüfunterlagen



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der ABG: M 10100

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Mit dem zugeteilten Prüfzeichen dürfen die Fahrzeugteile nur gekennzeichnet werden, die den Genehmigungsunterlagen in jeder Hinsicht entsprechen.

Änderungen an den Einzelerzeugnissen sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich mitzuteilen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird. Die Aufnahme der Fertigung oder des Vertriebs ist dann dem Kraftfahrt-Bundesamt unaufgefordert innerhalb eines Monats mitzuteilen.

Verstöße gegen diese Bestimmungen können zum Widerruf der Genehmigung führen und können überdies strafrechtlich verfolgt werden.

Die Genehmigung erlischt, wenn sie zurückgegeben oder entzogen wird, oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn die für die Erteilung und den Bestand der Genehmigung geforderten Voraussetzungen nicht mehr bestehen, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Genehmigung verbundenen Pflichten – auch soweit sie sich aus den zu dieser Genehmigung zugeordneten besonderen Auflagen ergeben - verstößt oder wenn sich herausstellt, dass der genehmigte Typ den Erfordernissen der Verkehrssicherheit oder des Umweltschutzes nicht entspricht.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch diese Genehmigung verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung sowie die Maßnahmen zur Übereinstimmung der Produktion, nachprüfen. Es kann zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen. Dem Kraftfahrt-Bundesamt und/oder seinen Beauftragten ist ungehinderter Zutritt zu Produktions- und Lagerstätten zu gewähren.

Die mit der Erteilung dieser Genehmigung verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



|                             |                    |                |
|-----------------------------|--------------------|----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS        |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31 |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 1 von 10 |

**Prüfbericht  
 Test Report  
 Nr.: 13-00031-CX-GBM-00**

Gemäß der Verordnung über die Prüfung und Genehmigung der Bauart von Fahrzeugteilen sowie deren Kennzeichnung (Fahrzeugteilverordnung – FzTV)


Technische Anforderungen an Fahrzeugteile bei der Bauartprüfung nach § 22a Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) Nr. 31 (TA Nr. 31)

Einrichtungen zur Verbindung von Fahrzeugen (Bauteilprüfung)

***the mechanical coupling devices of motor vehicles and their trailers and their attachment to those vehicles  
 (component test)***

**Fahrzeugteilverordnung (FTV) -**  
 In der Fassung vom 22.10.2003

*as last amended by 22<sup>th</sup> Oct 2003*

|                                             |                                                                                                    |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Genehmigungsstand<br><i>Approval status</i> |                                                                                                    |
| Allgemeine Bauartgenehmigung<br>(ABG)       | Genehmigungsnummer<br><i>Number of approval</i>                                                    |
|                                             |  <b>M 10100</b> |

---

|                             |                    |                |
|-----------------------------|--------------------|----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS        |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31 |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 2 von 10 |

---

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

- 0.1. Fabrikmarke : **MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH**  
(Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*
- 0.2. Typ und Bauart der Verbindungseinrichtung : 3829 A; nicht genormte Kupplungskugel 50  
(abnehmbar)  
*Type of the coupling device* : 3829 A; *non standard coupling ball 50*  
(detachable)
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : A50 – X  
*Class of the coupling device*
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : **MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH**  
*Manufacturer's name and address*  
An der Wasserwiese 1  
D - 52249 Eschweiler
- 0.5. Beschreibungsbogen  
*Information document*  
Nr. : 3829 A  
*No.*  
Ausgabedatum : 05.12.2012  
*Date of issue*
- 0.6. Kennwerte : D : 5,0kN  
*Characteristic values* : S : 50kg

|                             |                    |                |
|-----------------------------|--------------------|----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS        |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31 |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 3 von 10 |

1. **Prüfgegenstand**  
**Test object** :
  
- 1.1. **Beschreibung**  
**Description** : nicht genormte Kupplungskugel 50  
*non standard coupling ball 50*
  
- 1.2. **Kennzeichnung**  
**Marking** : 3829 A
  
- 1.3. **Bemerkungen**  
**Remarks** : --
  
2. **Prüfprotokoll**  
**Test record**
  
- 2.1 **Prüfbedingungen**  
**Test conditions** Die Prüfungen wurden gemäß 94/20/EG im  
Stand der 2006/96/EG und VdTÜV Merkblatt 751  
Anhang V und VI durchgeführt.  
*Tests have been carried out according to 94/20/EC  
as last amended by 2006/96/EC and VdTÜV  
Merkblatt 751 annex V and VI.*
  
- 2.1.1 **Meß- und Prüfeinrichtungen**  
**Equipment for measuring  
and testing** : Hydropulsanlage, Fahrzeug mit Anhänger, digi-  
taler Geschwindigkeitsmesser und Gier-  
winkelgeber  
*Hydropulse test bench, vehicle with trailer,  
speed and gear-angle measure device*
  
- 2.1.2 **Prüfparameter**  
**Parameter of the test** **Dauerschwingversuch/ dynamic test**  
Lastkollektiv gemäß /  
*load time history according to*  
<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29grrf/grrf-reg55.html>

|                             |                    |                |
|-----------------------------|--------------------|----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS        |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31 |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 4 von 10 |

### **Dynamische Fahrversuche / *dynamic track testing***

- Fahrerprobung mit ausgelastetem Zugfahrzeug und beantragter Anhängelast von 750 kg. (Kurve: Kurvengrenzgeschwindigkeit, Lastwechselreaktionen, Überfahren von Hindernissen und durch größere Fahrbahnunebenheiten, Geradeauslauf / Autobahn: Überfahren von Kuppen, Durchfahren von Senken, Geradeauslauf bis 110 km/h, schneller Spurwechsel Spurrillen, Motorlast: schnelles Fahren in ausgeprägtem Hügel-/Bergland)  
*- Road test with tractor maximum loaded and requested trailer weight of 750 kg. (curves: curve maximum speed, alternating loads, passing of obstacles and road unevenness straight way/motorway: passing domes and dips, high speed up to 110 km/ engine duty: fast driving in distinctive hilly /mount country)*
  
- wiederholte Anfahrsteigfähigkeit 12% (bzw. 8%) vorwärts und rückwärts als Nachweis der Kühlkapazität und der Kraftübertragung.  
*- repeated start up capability in 12% (8%) inclination forward and rearward showing the cooling capacity and transmission.*
  
- Bremsprüfungen an Betriebs- und Feststellbremse mit gebremstem und ungebremstem Anhänger gem. 71/320/EG im Stand der Richtlinie 2006/96/EG. Geradeausbremsungen aus verschiedenen Geschwindigkeiten  
*- Braking tests on service and parking brake with braked and unbraked trailer according to 71/320/EEC as last amended by 2006/96/EC. straight ahead brakings from different speeds*
  
- Messung der Eigendämpfungswerte gem. Merkblatt VdTÜV 751, Gierträgheitsmoment des Anhängers  $I_{ZA} = 1148 \text{ kg m}^2$ .  
*- Measurement of the self-damping behaviour according to "Merkblatt VdTÜV 751, yaw moment of inertia of the trailer  $I_{ZA} = 1148 \text{ kg m}^2$*



|                             |                    |                |
|-----------------------------|--------------------|----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS        |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31 |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 5 von 10 |

- Ermittlung der Bauteilbeanspruchung durch Messung mit Dehnungsmessstreifen gemäß VdTÜV 751 Anhang VI.  
- *calculation of component load by measurement with strain gauges regarding VdTÜV 751 annex VI.*
- 2.1.3 Werkstoffprüfungen  
*Material tests* wurden nicht durchgeführt  
*were not carried out*
- 2.1.4 Mitgeltende Prüfgrundlagen  
*Further applicable test regulations* : KBA-Merkblatt über Typabgrenzung; KBA-Info 02-02 zu Montage-Betriebsanleitungen VdTÜV Merkblatt 751 Anhang V.5.2. und Anhang VI; „Draft amendment“ ECE R55.01 dated 14.03.2008
- 2.2. Prüfergebnisse**  
**Test Results**
- Ergebnis der Untersuchungen  
*Result of the tests*
- Nach der dynamischen Prüfung gemäß 94/20/EG wurden keine Brüche, Risse oder übermäßigen Verformungen festgestellt (Farbeindringprüfung).  
*The test sample withstood the dynamic fatigue test without cracks checked by penetrating means.*
- Nach Erhöhung der zulässigen Anhängelast ist das Fahrzeug ausreichend betriebs- und verkehrssicher. Infolge der Anhängelasterhöhung ist bei den stärker belasteten Bauteilen am Fahrzeug kein plötzliches und völliges Versagen zu erwarten. Das Fahrverhalten des Fahrzeugs bzw. des Zuges weist bis 110 km/h keine kritischen Fahrzustände, wie z.B. Ausknicken, auf.  
*Also after increase of the permissible towing mass the vehicle is secure in service and traffic. High in charged vehicle components no sudden and complete failure has to be supposed. The behaviour of the vehicle as of the combination didn't show any critical situation such as buckling up to a speed of 110 km/h.*

|                             |                    |                |
|-----------------------------|--------------------|----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS        |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31 |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 6 von 10 |

Bei maximalen Zuggesamtgewicht betrug die erreichte mittlere Verzögerung:

- ungebremsten Anhänger:  $7,69 \text{ m/s}^2 (\geq 5,4 \text{ m/s}^2)$
- gebremsten Anhänger:  $7,22 \text{ m/s}^2 (\geq 5,8 \text{ m/s}^2)$

Handkraft bei Festhaltungewirkung: nicht erforderlich (elektr. Parkbremse)

*With maximum permissible weight of the combination the mean fully developed deceleration has been measured as:*

- *unbraked trailer  $7,69 \text{ m/s}^2 (\geq 5,4 \text{ m/s}^2)$*
- *braked trailer  $7,22 \text{ m/s}^2 (\geq 5,8 \text{ m/s}^2)$*

*Actuation force of the parking brake: not applicable (electr. parking brake)*

Dämpfungsmaß  $D=$

Bei 60 km/h: 0,222

Bei 80 km/h: 0,164

Bei 100 km/h: 0,107

Damit  $v_{\text{krit}} \geq 134 \text{ km/h}$  ( $\geq 100 \text{ km/h}$ )

*The damping value  $D=$*

*60 km/h: 0,222*

*80 km/h: 0,164*

*100 km/h: 0,107*

*Therefore  $V_{\text{critical}} \geq 134 \text{ km/h}$  ( $\geq 100 \text{ km/h}$ )*

Nach Prüfung der Strukturfestigkeit des Fahrzeuges und insbesondere der Befestigungspunkte der Anhängerkupplung nach der 3-Komponenten Prüfung wurde keine Brüche, Risse übermäßigen Verformungen oder Spiel in tragenden Teilen festgestellt.

*After testing the structural resistance of the vehicles, - particularly the fixing points of the coupling device- nor cracks, no extraordinary deformation or play has been determined.*

Bei der Prüfung der Bauteilbeanspruchung wurden keinerlei beunruhigende Ausschlagsspannungen festgestellt. Ein frühzeitiges Bauteilversagen ist nicht zu erwarten.

*After the test of component load has been detected none disquieting amplitude stresses. A premature component failure will be not expect.*

|                             |                    |                |
|-----------------------------|--------------------|----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS        |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31 |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 7 von 10 |

Montage- und Betriebsanleitung  
*Installation and operating  
instructions*

Die Montage- und Betriebsanleitung enthält ausreichende Informationen zur Montage und zum ordnungsgemäßen Betrieb.  
*The installation and operating instructions contain sufficient informations for mounting and duly operation.*

### 2.3. Allgemeine Angaben *General information*

Ort und Datum der Prüfungen  
*Place and date of tests*

Garching, 22.10.2012 / Roetgen, 25.09.2012

### 2.4. Bemerkungen *Remarks*

In den EG-Genehmigungen der Fahrzeuge ist von Seiten der beteiligten Fahrzeughersteller keine Anhängelast vorgesehen.

Diese führen keine technischen Gründe an, die gegen die Erteilung einer Anhängelast sprechen. Auf die Bedenken der Fahrzeughersteller wurde durch eigene Untersuchungen eingegangen.

*Due to the type approvals of the vehicles a towable mass is not foreseen. The cars manufacturers don't have technical reasons against. The concerns of the manufacturers have been taken into account by the performance of own tests*

Die Befestigungspunkte und zulässige Anhängelast am (siehe Anhang 2) in Verbindung mit dem Kupplungstyp 3829 A wurden gemäß VdTÜV-Merkblatt 751 Anhang V.5.2. „Begutachtung der Erhöhung der zulässigen Achslasten und / oder des zulässigen Gesamtgewichts oder der zulässigen Anhängelasten“ in der aktuellen Fassung 08/2008 überprüft:

- Betriebsfestigkeitsversuch am Fahrzeug
- Fahrverhalten
- Bremsverhalten
- Feststellbremswirkung an der Steigung
- Anfahrsteigfähigkeit

|                             |                    |                |
|-----------------------------|--------------------|----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS        |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31 |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 8 von 10 |

*The fixing points and the towable mass have been verified according to VdTÜV Merkblatt 751 Annex V.5.2. as last amended 08/2008:*

- *mechanical lifetime resistance*
- *dynamic comportment*
- *braking behaviour*
- *Parking brake capability*
- *capability to start in inclination*

Abweichend vom Merkblatt 751 wurde bei der dynamischen Prüfung des Fahrzeugs eine 3-komponentige Betriebsfestigkeitsprüfung durchgeführt. Diese zeigt gegenüber der 1-komponentigen Prüfung realistischere Lastannahmen und Resultate. Es wurde das Lastkollektiv für diese Prüfung angewendet, welches dem Standard der Automobilindustrie entspricht.

*Differing from the Merkblatt 751 a 3-component life time durability test has been performed. Confronted with the 1-component test this shows a higher reliability of the load intensity values and results. It has been based on the same load spectrum as used by the vehicle industry.*

Durch den Anbau der Anhängervorrichtung erhöht sich die Fahrzeuglänge um 100 mm und das Leergewicht um 15 kg.

*After the mounting of the device the vehicle length is increased by 100 mm and the unladen weight is increased by 15 kg.*

Die grundsätzliche Eignung des Motors, sowie seiner Kühlung und der Kraftübertragung vom Motor zur Fahrbahn bei erhöhter Anhängelast konnte nachgewiesen werden. Dauerlastversuche und sonstige weitere Versuche wurden nicht durchgeführt.

*The general ability of the engine, its cooling system and the transmission from the engine to the road surface for an increased permissible trailer weight has been demonstrated. Tests on long-time durability nor further tests have not been performed.*

|                             |                    |                |
|-----------------------------|--------------------|----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS        |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31 |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 9 von 10 |

Ist die Verbindungseinrichtung nicht im Gebrauch, ist sie dennoch als mögliche Abschleppereinrichtung im Fahrzeug mitzuführen.  
*If the coupling device is not in use, is the coupling nevertheless to carry into the car, due to reason of towing.*

Bei der Prüfung des nachträglichen Anbaus der Verbindungseinrichtung durch den amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation ist die zulässige Anhängelast in den Fahrzeugpapieren nach §13 FZV umgehend wie folgt zu ändern:  
- 750 kg, Steigung von max. 8% (gebremst)  
- 500kg, Steigung von max. 12% (gebremst)  
- 500 kg (ungebremst)

*If mounted to the vehicle the official recognized expert shall up-date the towing mass in the relating vehicle data sheet according §13 FZV immediately as follow:*  
- 750 kg, max 8% inclination (braked trailer)  
- 500 kg max 12% inclination (braked trailer)  
- 500 kg (unbraked trailer)

3. **Anlagen**  
**Appendices**

1. Liste der Änderungen : --  
*List of modifications*
2. Verwendungsbereich :  
*Range of application*
3. Mitteilung nach Anhang 1 :  
(nach ECE R55-01)  
*Information document according Annex 1 of ECE R55-01*
4. Beschreibungsbogen : 3829 A  
*Information document*
5. Herstellerunterlagen :  
*Information documents*
6. Sonstige Anlagen : Dämpfungsdiagramm  
*Further Appendices Damping diagram*

## 2. Fassung

### 2<sup>nd</sup> issue

*DSC*  
Stieglitz 

03.07.2014

|                             |                    |                 |
|-----------------------------|--------------------|-----------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS         |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31  |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Seite 10 von 10 |

**4. Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der unter Nr. 0.5. angegebene Beschreibungsbogen einschließlich der Herstellerunterlagen und der darin beschriebene Typ entsprechen der o.a. Prüfspezifikation.

*The information document as mentioned under No. 0.5. inclusive manufacturers documents and the type described therein are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 10.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*The Test Report comprises pages 1 to 10.*

*The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

**PRÜFLABORATORIUM**  
**TEST LABORATORY**

akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,  
*accredited by accreditation authority of Kraftfahrt-Bundesamt,*  
Bundesrepublik Deutschland  
*Federal Republic of Germany*



TÜV SÜD Automotive GmbH  
Komponenten & Systeme  
AM-HZKS

Dipl. Ing. (FH) Sven Thomas

Garching, 16.01.2013

TÜV SÜD AUTOMOTIVE GMBH  
Westendstrasse 199  
D-80686 München



|                             |                    |                                        |
|-----------------------------|--------------------|----------------------------------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS                                |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31                         |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Anlage 1/ App.,1 Seite/Page 1 von/of 1 |

Anlage 1  
Appendix 1

: Liste der Änderungen  
List of modifications

|         |   |   |
|---------|---|---|
| - keine |   |   |
| -       | - | - |

|                             |                    |                                        |
|-----------------------------|--------------------|----------------------------------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS                                |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31                         |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Anlage 2/ App.,2 Seite/Page 1 von/of 1 |

Anlage 2 : Verwendungsbereich  
Appendix 2 Range of application

Fahrzeughersteller **VOLKSWAGEN**  
vehicle manufacturer

| Fahrzeugtyp<br>vehicle type | ABE/EG-Nr.<br>WVTA approval no. | Motorleistung in kW<br>power output in kW | Handelsbezeichnung<br>trade name |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| AA                          | e13*2007/46*1167*..             | 44 – 55<br>nur Vorderradantrieb           | VW up!                           |
| AAN                         | e13*2007/46*1182*..             |                                           |                                  |

Fahrzeughersteller **SEAT**  
vehicle manufacturer

| Fahrzeugtyp<br>vehicle type | ABE/EG-Nr.<br>WVTA approval no. | Motorleistung in kW<br>power output in kW | Handelsbezeichnung<br>trade name |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| AA                          | e13*2007/46*1168*..             | 44 – 55<br>nur Vorderradantrieb           | Seat Mii                         |
| AAN                         | e13*2007/46*1183*..             |                                           |                                  |

Fahrzeughersteller **SKODA**  
vehicle manufacturer

| Fahrzeugtyp<br>vehicle type | ABE/EG-Nr.<br>WVTA approval no. | Motorleistung in kW<br>power output in kW | Handelsbezeichnung<br>trade name |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| AA                          | e13*2007/46*1169*..             | 44 – 55<br>nur Vorderradantrieb           | Skoda Citigo                     |
| AAN                         | e13*2007/46*1184*..             |                                           |                                  |

Weitere erforderliche Angaben oder Einschränkungen zum Verwendungsbereich :  
additional restrictions to the range of application

- keine
-





|                             |                    |                                        |
|-----------------------------|--------------------|----------------------------------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS                                |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31                         |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Anlage 3/ App.,3 Seite/Page 1 von/of 3 |

Anlage 3  
Appendix 3

: Mitteilung gemäß Anhang 1 Für einen Typ einer mechanischen Verbindungseinrichtung oder eines mechanischen Verbindungsteils nach der ECE-Regelung Nr. 55-01  
*information document according ECE R55 Annex01*

|      |                                                                                                                                     |                                                                                         |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.   | Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Teils:                                                                           | MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH                                                 |
| 2.   | Herstellerbezeichnung für den Typ von Einrichtung oder Teil:                                                                        | 3829 A                                                                                  |
| 3.   | Name und Anschrift des Herstellers:                                                                                                 | MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH<br>An der Wasserwiese 1<br>D - 52249 Eschweiler |
| 4.   | Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:                                                                   | entfällt                                                                                |
| 5.   | Alternative Namen oder Handelsmarken von Zulieferern auf der Einrichtung oder dem Teil:                                             | entfällt                                                                                |
| 6.   | Name und Anschrift des Unternehmens oder der Einrichtung, das (die) für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich zeichnet: | Siehe 3.                                                                                |
| 7.   | Zur Genehmigung vorgeführt am:                                                                                                      | 16.01.2013                                                                              |
| 8.   | Technischer Dienst, der für die Durchführung der Genehmigungsprüfungen verantwortlich ist:                                          | TÜV SÜD Automotive GmbH                                                                 |
| 9.   | Kurze Beschreibung:                                                                                                                 | Siehe Anlage 4                                                                          |
| 9.1. | Typ und Klasse der Einrichtung oder des Teils:                                                                                      | 3829 A / A50 – X                                                                        |



|                             |                    |                                        |
|-----------------------------|--------------------|----------------------------------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS                                |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31                         |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Anlage 3/ App.,3 Seite/Page 2 von/of 3 |

|        |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                  |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 9.2.   | Kennwerte:                                                                                                                                                                                                           |                                                                                  |
| 9.2.1. | Hauptkennwerte:                                                                                                                                                                                                      | D: 5,0 kN<br>S: 50 kg                                                            |
| 9.3.   | Für mechanische Verbindungseinrichtungen oder –<br>teile der Klasse A einschließlich Halterungen:                                                                                                                    |                                                                                  |
|        | Zulässige Gesamtmasse des Fahrzeugs nach Her-<br>stellerangabe:                                                                                                                                                      | Leergewicht/Zuladung (kg)<br>929 - 1031 / 339 - 361 kg                           |
|        | Verteilung der zulässigen Gesamtmasse des Fahr-<br>zeugs auf die Achsen 1/2:                                                                                                                                         | 551 - 570 / 378 - 461kg                                                          |
|        | Zulässige maximale Anhängelast nach Herstelleran-<br>gabe / ermittelte zulässige Anhängelast:                                                                                                                        | 750 kg bis 8% (gebremst)<br>500 kg bis 12% (gebremst)<br>500 kg (ungebremst)     |
|        | Zulässige maximale statische Stützlast am Kuppel-<br>punkt nach Herstellerangabe:                                                                                                                                    | 50 kg                                                                            |
|        | Maximale Masse des Fahrzeugs (mit Aufbau) im<br>fahrbereitem Zustand, einschließlich Kühlmittel,<br>Schmiermittel; Kraftstoff, Werkzeuge und Ersatzrad<br>(sofern damit ausgerüstet), aber ohne Fahrer:              | zulässiges Gesamtgewicht (kg)<br>1290 - 1370 kg                                  |
|        | Beladungszustand, in dem die Höhe der Kupplungs-<br>kugel einer an Fahrzeugen der Klasse M <sub>1</sub> angebau-<br>ten mechanischen Verbindungs-einrichtung zu mes-<br>sen ist (siehe Anhang 7 Anlage 1 Absatz: 2): | Achslastverteilung gemäß zuläs-<br>siger Gesamtmasse nach Her-<br>stellerangaben |
| 10.    | Anweisungen des Fahrzeugherstellers für die Befes-<br>tigung des Typs von Verbindungseinrichtung oder -<br>teil am Fahrzeug und Photo-graphien oder Zeichnun-<br>gen der Befestigungspunkte:                         | entfällt                                                                         |
| 11.    | Angaben zur Anbringung spezieller Verstärkungsbö-<br>cke oder -platten oder Distanzelemente, die für die<br>Befestigung der Verbindungs-einrichtung oder des<br>Verbindungsteils notwendig sind:                     | Siehe Anlage 5                                                                   |

|                             |                    |                                        |
|-----------------------------|--------------------|----------------------------------------|
| Prüfbericht / Test Report.: | 13-00031-CX-GBM-00 | AM-HZKS                                |
| Hersteller / Manufacturer:  | MVG mbH            | §22aStVZO TA31                         |
| Typ /Type:                  | 3829 A             | Anlage 3/ App.,3 Seite/Page 3 von/of 3 |

|     |                                                                                                                                                                           |                                                   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 12. | Zusätzliche Informationen, wo die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsteils auf bestimmte Fahrzeugtypen beschränkt ist (siehe Anhang 5 Absatz 3.4): | Siehe Anlagen                                     |
| 13. | Für Hakenkupplungen der Klasse K Einzelheiten der Zugöse, die zur Verwendung mit dem bestimmten Hakentyp geeignet ist:                                                    | entfällt                                          |
| 14. | Datum des Prüfberichts:                                                                                                                                                   | 16.01.2013                                        |
| 15. | Nummer des Prüfberichts:                                                                                                                                                  | 13-00031-CX-GBM-00                                |
| 16. | Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens:                                                                                                                               | Typschild auf Unterseite Quervertraverse geklebt; |
| 17. | Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:                                                                                                                       | entfällt                                          |
| 18. | Genehmigung erteilt:                                                                                                                                                      |                                                   |
| 19. | Ort:                                                                                                                                                                      |                                                   |
| 20. | Datum:                                                                                                                                                                    |                                                   |
| 21. | Unterschrift:                                                                                                                                                             |                                                   |
| 22. | Dieser Mitteilung liegt ein Verzeichnis der Unterlagen bei, die bei der Genehmigungsbehörde eingereicht wurden und auf Anforderung erhältlich sind.                       | Siehe Anlage                                      |



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## ALLGEMEINE BAUARTGENEHMIGUNG (ABG)

nach § 22a der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 26.04.2012 (BGBl I S.679) in Verbindung mit der Verordnung über die Prüfung und Genehmigung der Bauart von Fahrzeugteilen sowie deren Kennzeichnung (FzTV) in der Fassung vom 12.08.1998 (BGBl I S. 2142)

Nummer der ABG: M 10100\*01

Gerät: Kupplungskugel mit Halterung

Typ: 3829 A

Inhaber der ABG  
und Hersteller: MVG-Metallverarbeitungsgesellschaft mbH  
DE-52249 Eschweiler

Für die oben bezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Bauartgenehmigung ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der ABG: M 10100\*01

Die Kupplungskugeln 50 mit Halterung, Typ 3829 A, dürfen auch mit Änderungen entsprechend den beiliegenden Prüfunterlagen feilgeboten werden.

Flensburg, 18.04.2017

Im Auftrag

(D. Stieglitz)



Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Prüfbericht Nr. 13-00031-CX-GBM-01 der TÜV SÜD Auto Service GmbH vom 16.03.2017  
und Prüfunterlagen



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nummer der ABG: M 10100\*01

- Anlage -

## **Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung**

### **Nebenbestimmungen**

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diesen Nachtrag.

### **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, 24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



---

|                                     |                    |               |
|-------------------------------------|--------------------|---------------|
| Prüfbericht / <i>Test Report</i> :: | 13-00031-CX-GBM-01 | AS-CRC-KS     |
| Hersteller / <i>Manufacturer</i> :  | MVG mbH            |               |
| Typ / <i>Type</i> :                 | 3829 A             | Seite 1 von 4 |

---

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr.: 13-00031-CX-GBM-01**  
**Nachtrag 01 / extension 01**

Gemäß der Verordnung über die Prüfung  
und Genehmigung der Bauart von Fahrzeug-  
teilen sowie deren Kennzeichnung  
(Fahrzeugteilverordnung – FzTV)

Technische Anforderungen an Fahrzeugteile  
bei der Bauartprüfung nach § 22a Straßen-  
verkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) Nr.  
31 (TA Nr. 31)


**Einrichtungen zur Verbindung von Fahrzeugen**  
**(Bauteilprüfung)**

***the mechanical coupling devices of motor vehicles and their trailers and their  
attachment to those vehicles  
(component test)***

**Fahrzeugteilverordnung (FTV) -**

In der Fassung vom 26.07.2013

*as last amended by 26<sup>th</sup> July 2013*

|                                             |                                                                                                    |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Genehmigungsstand<br><i>Approval status</i> |                                                                                                    |
| Allgemeine Bau-<br>artgenehmigung<br>(ABG)  | Genehmigungsnummer<br><i>Number of approval</i>                                                    |
|                                             |  <b>M 10100</b> |



---

|                                     |                    |               |
|-------------------------------------|--------------------|---------------|
| Prüfbericht / <i>Test Report</i> :: | 13-00031-CX-GBM-01 | AS-CRC-KS     |
| Hersteller / <i>Manufacturer</i> :  | MVG mbH            |               |
| Typ / <i>Type</i> :                 | 3829 A             | Seite 2 von 4 |

---

Grund des Nachtrags: - der Verwendungsbereich wird erweitert  
- fahrzeugspezifische Daten werden geändert  
- die Montageanleitung wird angepasst

*reason of extension:* - *the application-list is extended*  
- *vehicle data are changed*  
- *the mounting-instruction is modified*

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

- 0.1. Fabrikmarke : **MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH**  
(Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*
- 0.2. Typ und Bauart der Verbindungseinrichtung : 3829 A;  
nicht genormte Kupplungskugel 50  
(abnehmbar)  
*Type of the coupling device* 3829 A;  
*non standard coupling ball 50 (detachable)*
- 0.3. Klasse der Verbindungseinrichtung : A50-X  
*Class of the coupling device*
- 0.4. Name und Anschrift des Herstellers : **MVG Metallverarbeitungsgesellschaft mbH**  
*Manufacturer's name and address* An der Wasserwiese 1  
D - 52249 Eschweiler
- 0.5. Beschreibungsbogen  
*Information document*  
Nr. : 3829 A  
*No.*  
Ausgabedatum : 05.12.2012  
*Date of issue*
- 0.6. Kennwerte : D : 5,0 kN  
*Characteristic values* S : 50 kg





---

|                                     |                    |               |
|-------------------------------------|--------------------|---------------|
| Prüfbericht / <i>Test Report</i> :: | 13-00031-CX-GBM-01 | AS-CRC-KS     |
| Hersteller / <i>Manufacturer</i> :  | MVG mbH            |               |
| Typ / <i>Type</i> :                 | 3829 A             | Seite 3 von 4 |

---

1. **Prüfgegenstand**  
**Test object** :
- 1.1. **Beschreibung**  
**Description** : nicht genormte Kupplungskugel 50 (abnehm-  
bar)  
*non standard coupling ball 50 (detachable)*
- 1.2. **Kennzeichnung**  
**Marking** : 3829 A
- 1.3. **Bemerkungen**  
**Remarks** : --
  
2. **Prüfprotokoll**  
**Test record** : Aufgrund der Änderung der Fahrzeugdaten  
waren keine weiteren Prüfungen notwendig  
  
*Because of the modification of the vehicle  
data no further tests were done*
  
3. **Anlagen**  
**Appendices**
  - 2.a Verwendungsbereich : 03.03.2017  
*Range of application*
  - 3.a Mitteilung nach Anhang 1 : 03.03.2017  
(nach ECE R55-01)  
*Information document according  
Annex 1 of ECE R55-01*
  - 5.a Herstellerunterlagen : 24.02.2017  
hier Montageanleitung  
*Information documents  
here mounting instruction*



|                                      |                    |               |
|--------------------------------------|--------------------|---------------|
| Prüfbericht / <i>Test Report</i> ..: | 13-00031-CX-GBM-01 | AS-CRC-KS     |
| Hersteller / <i>Manufacturer</i> :   | MVG mbH            |               |
| Typ / <i>Type</i> :                  | 3829 A             | Seite 4 von 4 |

#### 4. Schlussbestätigung / *Statement of conformity*

Der unter Ziffer 3.4 angegebene Beschreibungsbogen und der darin beschriebene Typ entsprechen der genannten Prüfgrundlage. Der ungünstigste Fall wurde entsprechend Prozessbeschreibung „Erstellung von Gutachten“ bestimmt.

Der Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig

Es lag der Prüfbericht Nr. 13-00031-CX-GBM des Technischen Dienstes der TÜV SÜD Automotive GmbH einschließlich aller zur Bewertung erforderlichen Unterlagen und Messergebnisse vor. Der genannte Prüfbericht gilt weiterhin für den Fahrzeugteiletyp.

*The information folder as mentioned under No. 3.4 and the type described therein are in compliance with the test specification mentioned above. The worst-case was selected in accordance with document "Preparation of Test Reports".*

*The test report may be reproduced and published in full and by the client only. It can be reproduced partially with the written permission of the test laboratory only.*

*Test report no.13-00031-CX-GBM issued by the Technical Service of TÜV SÜD Automotive GmbH plus all documents and measurement results necessary for evaluation had been submitted. The above test report continue to apply to the type of vehicle component.*



München, 16.03.2017

Dipl.-Ing (FH) Dieter Schmidt  
Sachverständiger

Benannt als Technischer Dienst durch:  
designated as Technical Service by:

| Genehmigungsbehörde/<br>Approval authority     | Land/Country                              | Registriernummer/<br>Registration-number | Aktueller Benennungsumfang/<br>Actual scope list                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)                     | Deutschland/Germany                       | KBA-P 00100-10                           | <a href="http://www.kba.de">www.kba.de</a>                                                                                                                                                                                                                          |
| Vehicle Certification Agency (VCA)             | Vereinigtes Königreich/<br>United Kingdom | VCA-TS-006                               | <a href="http://ec.europa.eu/enterprise/sector/s/automotive/approval-authorities-technical-services/technical-services/index_en.htm">http://ec.europa.eu/enterprise/sector/s/automotive/approval-authorities-technical-services/technical-services/index_en.htm</a> |
| Approval Authority of the Netherlands (RDW)    | Niederlande/<br>The Netherlands           | RDWT-082-01                              |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| National Standards Authority of Ireland (NSAI) | Irland/<br>Ireland                        | Technical Service Number: 49             |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vehicle Safety Certification Center (VSCC)     | Taiwan/<br>Taiwan                         | DE04-06-2                                | <a href="http://www.vsc.org.tw/English/Default.aspx">http://www.vsc.org.tw/English/Default.aspx</a>                                                                                                                                                                 |

Anlage 2a : Verwendungsbereich  
Appendix 2a Range of application

Fahrzeughersteller: **VOLKSWAGEN**  
Vehicle manufacturer

| Fahrzeugtyp<br>Vehicle type | ABE/EG-Nr.<br>WVTA approval no. | Motorleistung in KW<br>power output in KW | Handelsbezeichnung<br>trade name |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| AA                          | e13*2007/46*1167*...            | 44 – 66<br>nur Vorderradantrieb           | VW Up                            |
| AAN                         | e13*2007/46*1182*...            |                                           |                                  |

Fahrzeughersteller: **SEAT**  
Vehicle manufacturer

| Fahrzeugtyp<br>Vehicle type | ABE/EG-Nr.<br>WVTA approval no. | Motorleistung in KW<br>power output in KW | Handelsbezeichnung<br>trade name |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| AA                          | e13*2007/46*1168*...            | 44 – 55<br>nur Vorderradantrieb           | Seat Mii                         |
| AAN                         | e13*2007/46*1183*...            |                                           |                                  |

Fahrzeughersteller: **SKODA**  
Vehicle manufacturer

| Fahrzeugtyp<br>Vehicle type | ABE/EG-Nr.<br>WVTA approval no. | Motorleistung in KW<br>power output in KW | Handelsbezeichnung<br>trade name |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------|
| AA                          | e13*2007/46*1169*...            | 44 – 55<br>nur Vorderradantrieb           | Skoda Citigo                     |
| AAN                         | e13*2007/46*1184*...            |                                           |                                  |

Weitere erforderliche Angaben oder Einschränkungen zum Verwendungsbereich:  
Additional restrictions to the range of application

- Keine
- no

Typ: 3829 A

|      |                                                                                                                                     |                                                                                               |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.   | Fabrik- oder Handelsmarke der Einrichtung oder des Teils:                                                                           | MVG<br>Metallverarbeitungsgesellschaft<br>mbH                                                 |
| 2.   | Herstellerbezeichnung für den Typ von Einrichtung oder Teil:                                                                        | 3829 A                                                                                        |
| 3.   | Name und Anschrift des Herstellers:                                                                                                 | MVG<br>Metallverarbeitungsgesellschaft<br>mbH<br>An der Wasserwiese 1<br>D - 52249 Eschweiler |
| 4.   | Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:                                                                   | entfällt                                                                                      |
| 5.   | Alternative Namen oder Handelsmarken von Zulieferern auf der Einrichtung oder dem Teil:                                             | entfällt                                                                                      |
| 6.   | Name und Anschrift des Unternehmens oder der Einrichtung, das (die) für die Übereinstimmung der Produktion verantwortlich zeichnet: | Siehe 3.                                                                                      |
| 7.   | Zur Genehmigung vorgeführt am:                                                                                                      | 09.03.2017                                                                                    |
| 8.   | Technischer Dienst, der für die Durchführung der Genehmigungsprüfungen verantwortlich ist:                                          | TÜV SÜD Auto Service GmbH                                                                     |
| 9.   | Kurze Beschreibung:                                                                                                                 | Siehe Anlage 4                                                                                |
| 9.1. | Typ und Klasse der Einrichtung oder des Teils:                                                                                      | 3829 A / A50 - X                                                                              |

|        |                                                                                                                                                                                                         |                                                                              |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 9.2    | Kennwerte:                                                                                                                                                                                              |                                                                              |
| 9.2.1. | Hauptkennwerte                                                                                                                                                                                          | D: 5,0 kN<br>S: 50 kg                                                        |
| 9.3.   | Für mechanische Verbindungseinrichtung oder –<br>teile der Klasse A einschließlich Halterungen:                                                                                                         |                                                                              |
|        | Zulässige Gesamtmasse des Fahrzeugs nach Her-<br>stellerangabe:                                                                                                                                         | Leergewicht / Zuladung (kg)<br>926-1051 / 319-469 kg                         |
|        | Verteilung der zulässigen Gesamtmasse des Fahr-<br>zeugs auf die Achsen 1/2:                                                                                                                            | 551-621 / 368-461 kg                                                         |
|        | Zulässige maximale Anhängelast nach Herstelleran-<br>gabe / ermittelte zulässige Anhängelast:                                                                                                           | 750 kg bis 8% (gebremst)<br>500 kg bis 12% (gebremst)<br>500 kg (ungebremst) |
|        | Zulässige maximale statische Stützlast am Kugel-<br>punkt nach Herstellerangabe:                                                                                                                        | 50 kg                                                                        |
|        | Maximale Masse des Fahrzeugs (mit Aufbau) im<br>fahrbereitem Zustand, einschließlich Kühlmittel,<br>Schmierstoff, Kraftstoff, Werkzeuge und Ersatzrad<br>(sofern damit ausgerüstet), aber ohne Fahrer:  | Zulässiges Gesamtgewicht (kg)<br>1290 – 1380 kg                              |
|        | Beladungszustand, in dem die Höhe der Kupplungs-<br>kugel einer an Fahrzeugen der Klasse M1 angebau-<br>ten mechanischen Verbindungseinrichtung zu mes-<br>sen ist (siehe Anhang 7 Anlage 1 Absatz: 2): | Achsverteilung gemäß zuläs-<br>siger Gesamtmasse nach Her-<br>stellerangaben |
| 10.    | Anweisungen des Fahrzeugherstellers für die Befes-<br>tigung des Typs von Verbindungseinrichtung oder –<br>teil am Fahrzeug und Photographien oder Zeichnun-<br>gen der Befestigungspunkte:             | entfällt                                                                     |
| 11.    | Angabe zur Anbringung spezieller Verstärkungsbö-<br>cke oder –platten oder Distanzelemente, die für die<br>Befestigung der Verbindungseinrichtung oder des<br>Verbindungsteils notwendig sind:          | Siehe Anlage 5                                                               |

Typ: 3829 A

|     |                                                                                                                                                                           |                                                |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 12. | Zusätzliche Informationen, wo die Verwendung der Verbindungseinrichtung oder des Verbindungsteils auf bestimmte Fahrzeugtypen beschränkt ist (siehe Anhang 5 Absatz 3.4): | Siehe Anlagen                                  |
| 13. | Für Hakenkupplungen der Klasse K Einzelheiten der Zugöse, die zur Verwendung mit dem bestimmten Hakentyp geeignet ist:                                                    | entfällt                                       |
| 14. | Datum des Prüfberichts:                                                                                                                                                   | 16.03.2017                                     |
| 15. | Nummer des Prüfberichts:                                                                                                                                                  | 13-00031-CX-GBM-01                             |
| 16. | Anbringungsstelle des Genehmigungszeichens:                                                                                                                               | Typschild auf Unterseite Quertraverse geklebt; |
| 17. | Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung:                                                                                                                       | entfällt                                       |
| 18. | Genehmigung erteilt:                                                                                                                                                      |                                                |
| 19. | Ort:                                                                                                                                                                      |                                                |
| 20. | Datum:                                                                                                                                                                    |                                                |
| 21. | Unterschrift:                                                                                                                                                             |                                                |
| 22. | Dieser Mitteilung liegt ein Verzeichnis der Unterlagen bei, die bei der Genehmigungsbehörde eingereicht wurden und auf Anforderung erhältlich sind.                       | Siehe Anlage                                   |